

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

المحكمة الخاصة بـلبنان	1
قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا	2
القضية رقم STL-11-01	3
القاضي ديفيد رئيـسا، القاضية جـانـيت نـوسـورـثـي، القاضي ولـيد عـاكـوم،	4
القاضـية مـيشـلـين بـريـديـ، القاضـي نـيـقولـا لـتـيـبـريـ - غـرـفـةـ الـدـرـجـةـ الـأـوـلـىـ	5
الـجـمـعـةـ، 9ـ أـيـلـولـ/ـسـيـمـبـرـ 2016 - [ـجـلـسـةـ مـحاـكـمـةـ]	6
جلسة علنية	7
-- بدء الجلسة في الساعة 10.05 صباحاً	8
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ: تـفـضـلـواـ بـالـوـقـوفـ.	9
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: تـنـعـقـدـ الـآنـ جـلـسـةـ لـلـمـحـكـمـةـ الـخـاصـةـ بـلـبـنـانـ.	10
حاجـبـ الـمـحـكـمـةـ: تـفـضـلـواـ بـالـجـلـوسـ.	11
رئيسـةـ قـلمـ الـمـحـكـمـةـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: تـعـقـدـ الـآنـ جـلـسـةـ لـلـمـحـكـمـةـ الـخـاصـةـ بـلـبـنـانـ.	12
الـقـضـيـةـ STL-11-01	13
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: صـبـاحـ الـخـيـرـ لـكـمـ جـمـيعـاـ. أـلـاحـظـ وـجـودـ السـيـدـ مـاـيـلـنـ بـالـنـيـاـبـةـ عـنـ الدـعـاءـ، السـيـدـةـ عـبـدـ السـاتـرـ أـبـوـ سـمـرـةـ بـالـنـيـاـبـةـ عـنـ	14
الـمـمـثـلـينـ الـقـانـونـيـنـ لـلـمـتـضـرـيـنـ، السـيـدـ عـوـنـ بـالـنـيـاـبـةـ عـنـ السـيـدـ عـيـاشـ، السـيـدـةـ لـوـفـرـاـيـرـ دـيـ هـيلـينـ عـنـ السـيـدـ مـرـعيـ، بـالـنـيـاـبـةـ عـنـ السـيـدـ	15
عـنـيـسيـ السـيـدـةـ فـونـ وـسـتـنـغـهـاـوـسـنـ، وـالـسـيـدـ مـيـتـرـوـ يـعـودـ مـعـنـاـ الـيـوـمـ لـتـمـثـيلـ السـيـدـ صـبـراـ، بـالـإـضـافـةـ إـلـىـ وـجـودـ مـثـلـ عـنـ مـكـتـبـ الدـفـاعـ فـيـ قـاعـةـ الـمـحـكـمـةـ.	16
سوفـ نـوـاـصـلـ الـاسـتـمـاعـ إـلـىـ إـفـادـةـ السـيـدـ بـارـجـتوـنـ فـيـ الـاسـتـجـوابـ الـمـضـادـ عـنـدـمـاـ يـعـودـ إـلـىـ قـاعـةـ الـمـحـكـمـةـ.	17
سـيـدـ مـاـيـلـنـ، لـقـدـ عـرـفـنـاـ أـنـ الـادـعـاءـ لـدـيـهـ بـعـضـ الـمـوـادـ الـتـيـ يـرـغـبـ بـتـقـديـمـهـاـ كـأـدـلـةـ بـعـدـ اـنـتـهـاءـ السـيـدـ مـيـتـرـوـ مـنـ الـاسـتـجـوابـ الـمـضـادـ.	18
الـسـيـدـ مـاـيـلـنـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: نـعـمـ حـضـرـةـ الـقـاضـيـ. هـنـاكـ عـدـدـ مـنـ الـإـفـادـاتـ الـتـيـ قـبـلـ بـهاـ بـمـوجـبـ الـمـادـةـ 155ـ الـتـيـ سـنـقـدـمـهـاـ بـالـإـضـافـةـ إـلـىـ	19
إـفـادـاتـ بـمـوجـبـ الـمـادـةـ 154ـ. وـسـوـفـ تـعـودـ الـزـمـيلـةـ السـيـدـةـ دـيـرـاـوـرـ لـتـقـديـمـهـاـ فـيـ الـمـحـكـمـةـ.	20
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: مـاـذـاـ عـنـ الرـدـ عـلـىـ الـقـرـارـ نـخـنـ نـشـجـعـكـ إـذـأـعـلـىـ الـإـجـابـةـ وـالـرـدـ بـشـكـلـ سـرـيعـ.	21
[ـوقـوفـ الشـاهـدـ عـلـىـ منـصـةـ الشـهـوـدـ]	22
الـقـاضـيـ رـيـ [ـتـرـجـمـةـ فـورـيـةـ]: سـيـدـ مـيـتـرـوـ، مـعـكـ الـيـوـمـ بـأـكـمـلـهـ إـنـ كـنـتـ بـحـاجـةـ لـذـلـكـ.	23
صـبـاحـ الـخـيـرـ لـكـ سـيـدـ بـارـجـتوـنـ. وـأـشـدـ عـلـىـ الـعـبـارـةـ الـأـهـمـ إـنـ كـنـتـ بـحـاجـةـ إـلـىـ الـيـوـمـ بـأـكـمـلـهـ.	24
الـجـمـعـةـ، 9ـ أـيـلـولـ/ـسـيـمـبـرـ 2016	25

STL-11-01

علي

محضر رسمي

الصفحة 2

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- الشاهد [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة القاضي. 1
- الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 [تابع] 2
- استجواب مضاد يجريه السيد ميترو: [تابع] 3
- السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد وحضرت القاضي. سوف أتوخى الإيجاز وأحاول أن أقوم بالاستجواب بأقصى قدر ممكن من الفعالية. 4
- إذاً في وقت سابق من هذا الأسبوع كنا نتحدث عن مقابلة أجريتها مع ضابط استخبارات يدعى سوري برهان حضور وكنا قد بدأنا بالحديث عن صلته وعلاقته بشخص يدعى طارق فخر الدين كان قريب إذاً عم أو حال شخص من عائلة فخر الدين يدعى رائد فخر الدين شخص يشتبه بأنه قام بشراء الخطوط الحمراء أو الأرقام الحمراء في وقت ما بالإضافة إلى علاقته بشخص يدعى إبراهيم شرارة. إذاً أود أن أعود إلى بعض هذه المسائل معك. إن سيد شرارة تحدث عن علاقته ببرستم غزالة وقال أنه صديق له، هل هذا صحيح؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: وخلال المقابلة التي تمكنت من قراءتها وصف الأمر على أنها علاقة قرابة بين الاثنين هل تذكر أن ذلك ورد في المقابلة؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أذكر ذلك. 8
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود الإشارة إلى أن ذلك ورد في الصفحة 109 و 110 من المقابلة. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً سؤال، هل أكدت أمام الغرفة ما هي العلاقة التي تجمع بين هذين الرجلين غزالة وشرارة فهناك شائعة تقول بأن شرارة كان شخص ينقل الأموال بالنسبة لغزالة، هل يمكن أن نصف الأمر بهذه الطريقة؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أنني اطلعت على معلومات تشير إلى هذا الموضوع نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بمسألة المال وإن كنت تذكر إن السيد الحريري كان يدفع للسيد غزالة في ذلك الحين، هل تذكر ذلك؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: أذكر أنه في مرحلة من المرحل كان هناك إمكانية بأن يكون السيد الحريري يسد دفعات شهرية للسيد غزالة. إذاً فقد نظرنا في هذا الموضوع وأذكر بالتحديد أنه كانت هناك روايات مختلفة لهذا الموضوع بعض الأشخاص أكدوا ذلك وبعض الأشخاص نفوا ذلك. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: -- 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أعرف أنك لا ترغب أن تتعرض للانتقادات من قبل المترجمين الفوريين ولذلك أرجو منك أن تتوقف بين السؤال والإجابة. 15

على

محضر رسمي

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

الصفحة 3

- القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: قبل ذلك وقبل المواصلة سيد ميترو. هلا شرحت لنا حضرة الشاهد ما المقصود بأن السيد شارة كان ينقل الأموال للسيد غزالة؟ هل كان يدفع له شخصياً أم كان وسيطاً بين غزالة وبين شخصيات لبنانية أخرى؟ 1
- الشاهد [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، كل ما يمكنني قوله هو أنني أذكر أنني سمعت أو قرأت إشارة إليه على أنه شخص ينقل الأموال ولكنني لست متأكداً ما معنى ذلك بالتحديد. 2
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: -- 3
- القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد ميترو من فضلك. منذ أيام قليلة شهد السيد فيليبيس وتحدث عن مبدأ المعaron، هل أنت هل هذا ما تقصده بمحنة العبارة عبارة moneyman؟ 4
- الشاهد [ترجمة فورية]: لست متأكداً ما قصده السيد فيليبيس بعبارة bagman أو المعaron إن كان يتحدث عن شخص يقوم بمساعدة أو معاونة مسؤول لا أدرى إن كان هذا هو المقصود بعبارة bagman هنا. 5
- القاضي رى [ترجمة فورية]: ربما هذه عبارة سويسرية وليس أمريكية؟ 6
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، نحن لا نقوم بمثل هذه الأعمال في سويسرا ولكن لمساعدة القاضي عاكوم والتوضيح إن الأدلة والمواد التي استلمناها تشير إلى أن السيد شارة كان الشخص الذي يهتم بمالين السيد غزالة أي الأموال التي كان يتلقاها السيد غزالة من شخصيات عديدة من بينها السيد الحريري. إذاً هو الشخص الذي كان يدير شؤونه المالية. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً بالعودة إلى مسألة الدفعات التي سددها السيد الحريري وأحجبت على جزء من السؤال، هل كنت على علم أن الدفعة الأخيرة التي سددها ودفعها السيد الحريري للسيد غزالة أو قيل أنه دفعها للسيد غزالة تمت في 13 من شباط/فبراير 2005 أي في اليوم الذي سبق الاعتداء، هل أنت على علم بهذه المعلومة؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أنا على علم بذلك ولكنني لست متأكداً مما كنا قد تحققنا وتأكدنا بشكل قاطع من هذه المعلومة. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: أخبرنا لماذا كان من المهم كجزء من التحقيق أن تتحذثوا أو تكتشفوا العلاقة التي تجمع بين السيد شارة والسيد غزالة. هلا شرحت للغرفة لماذا كانت هذه الأسئلة وهذه المسألة مهمة للتحقيق؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. إذاً كنا نقوم بتحقيقات بشأن عدد من المسؤولين السوريين رفيعي المستوى وبرز اسم السيد شارة في هذا الإطار. فالسيد شارة هو شخص له علاقات وثيقة ووطيدة في عدد من الأوساط وهو على صلة بعدد من المسؤولين السوريين واللبنانيين السياسيين والأمنيين. 11
- علاقته بالسيد غزالة كانت مهمة بالنسبة إلينا كان من المهم بالنسبة لنا أن نعرف أكثر ما هي طبيعة هذه العلاقة وبالتالي هذا هو سبب اهتمامنا بالسيد شارة. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أقترح عليك وقد تؤكد لي أن هذا الاهتمام كان ينطوي علاقته برسالة غزالة ويتمحور حول علاقته بعدد من 13

على

محضر رسمي

الصفحة 4

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- 1 المسئولين رفيعي المستوى اللبنانيين والسوريين، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: وهذا والسبب يعود إلى أن عدد من هؤلاء الأشخاص كانوا مشتبه بهم في إطار التحقيق إذاً كانوا أشخاص تعتقدون
- 4 أنهم على صلة أو على اطلاع باغتيال السيد الحريري، هل هذا صحيح؟
- 5 الجواب [ترجمة فورية]: بعض الأشخاص الذي كان على علاقة بهم نعم كانوا يعتبرون في وقت من الأوقات مشتبه بهم في إطار
- 6 التحقيقات.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: وأحد هؤلاء الأشخاص الذين طرحت أسئلة بشأنهم وتحديداً في الصفحة 192 هو السيد طارق فخر الدين، هل
- 8 هذا صحيح؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: ولماذا تعتبر العلاقة بين السيد شارة وهو يعمل بشكل وثيق مع السيد غزالة والسيد فخر الدين تعتبر مهمة بالنسبة
- 11 ل لتحقيقكم أو اعتقادتم أنها قد تكون مهمة للتحقيق؟
- 12 الجواب [ترجمة فورية]: أنا فكرت بهذه المسألة منذ يوم الثلاثاء ولست متأكداً من أنني أستطيع الإجابة عن هذا السؤال. لست متأكداً أنه
- 13 خلال إجراء هذه المقابلة كنت على علم بهذه الخيوط بهذا الخيط من خيوط التحقيق. إذاً هذه المسألة لم تكون مهمة بالنسبة للمشروع
- 14 السوري الذي كنت أنا أعمل عليه وكان ذلك بعد شهرين ونصف على وصولي إلى لجنة التحقيق.
- 15 إذاً معرفتي بالتحقيق كانت لا تزال سطحية في ذلك الحين. وإن كنت تذكر أنا لم أذكر حتى الأسماء عندما ذكرتني لي يوم الثلاثاء
- 16 وأنا لم أكن مشاركاً في هذا الخيط من خيوط التحقيق وفي ذلك الحين لم أكن على اطلاع بكل المعلومات التي كانت موجودة بشأن
- 17 السيد فخر الدين في ذلك الحين.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: بكل احترام سيدي أود أن أؤكد لك العكس فأنت كنت على علم بالتأكيد لماذا كنت تسؤال عن هذا الشخص.
- 19 أنت كنت تسؤال عن السيد طارق فخر الدين لأنك كنت تحقق في إمكانية قيام طارق ورائد فخر الدين بشراء الخطوط الحمراء وتزويدها،
- 20 هل هذا صحيح؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: عندما تقول أنت هل أنت تشير إلى شخصياً أم لجنة التحقيق بشكل عام؟
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: يمكن أن تخبرنا عن الاثنين بداية عن أنت شخصياً وثانياً عن لجنة التحقيق.
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: فيما يتعلق بي شخصياً لا أذكر أنني كنت مشاركاً بشكل وثيق في هذا الخيط من خيوط التحقيق أما فيما يتعلق
- 24 بلجنة التحقيق الدولية بكمالها لا شك من إن كان هناك شخص ما يعمل على هذا الموضوع ولكنني لا أذكر من كان هذا الشخص
- 25 ومدى تعمقهم بالتحقيق.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

على

محضر رسمي

الصفحة 5

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: بالإضافة إلى ذلك بالإضافة إلى شراء الخطوط الحمراء التي كانت من المسائل ذات الصلة في ذلك الحين هل تفكّر 1  
بسبب آخر يدفعكم للاهتمام بالسيد طارق فخر الدين فأنتم طرحتم أسئلة على عشرات الشهود حول هذا الشخص ما هي الأسباب 2  
الأخرى التي يمكن أن تفكّر بها؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: من الممكن أن تكون قد حصلنا على معلومات من خلال التحليلات والتحقيقات التي أجريناها تشير إلى ضرورة 4  
التعصب في موضوع السيد فخر الدين. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: في الصفحة 194 من المقابلة تساءل السيد طارق فخر الدين عن أقربائه وتحديداً طرحت عليه سؤال عن أولاد أشقائه 6  
وشقائقه إذاً [تصحيح من المتحدث] أنت سأّلت السيد شرارة عن أقرباء السيد فخر الدين بما في ذلك أولاد أشقائه وشقائقه في 7  
الصفحة 194؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: أنت تسأّلني إن كنت سأّلت السيد شرارة عن أقرباء السيد فخر الدين؟ 9
- السؤال [ترجمة فورية]: صحيح. 10
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر من تلقاء ذلك نفسي ولكن ممكن أن يكون قد حصل. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد فعلت ذلك بالفعل وقد حددت فئة معينة من الأقارب ليسوا أشقاء ولا شقيقات أو أبناء عم بل لماذا سأّلته 12  
هذا السؤال عن أقاربه عن بنات وأبناء الآخ؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: أود أولاً الإشارة إلى أنني لم أكن الشخص الوحيد الذي أجري هذه المقابلة والواقع أن هذه هي المقابلة الأولى التي 14  
أجريتها على ما أذكر وقد شاركت في هذه المقابلة مع السيد شرارة بصفتي مراقباً. الواقع أنني لم أطرح أي سؤال في هذه المقابلة باستثناء 15  
ربما أسئلة متوضعة عن حاله ووضعه هذه هي الأسئلة التي طرحتها. 16
- إذاً أفترض أن الحق الرئيسي هو الذي طرحت هذا السؤال وإن سأّلتني لماذا طرحت الحق الرئيسي هذا السؤال لا أملك إجابة. 17
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أعتقد أن العار يلحق بي الآن لأن لا أتوقف بين السؤال والجواب. 18
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أعتقد أننا نتحدث هنا عن عار كبير قد لحق بك. 19
- السيد ميترو: 20
- السؤال [ترجمة فورية]: الآن حضرة السيد بارنختون نحن نعرف أنك قد شاركت في هذه المقابلات بصفة مراقب ولكن إلى رائد فخر الدين 21  
وهو ابن أخي طارق فخر الدين هل تعرف أي شخص آخر قريب من رائد فخر الدين وكان مهما بالنسبة للتحقيق أو بالأحرى قريب 22  
طارق فخر الدين كان مهما للتحقيق؟ 23
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. 24
- السؤال [ترجمة فورية]: وبطبيعة الحال كان رائد فخر الدين مهما للتحقيق لأنه كان الشخص الذي يشتبه في أنه اشتري الخطوط الحمراء، 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 6

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتو (تابع)

1	هل هذا صحيح؟	
2	الجواب [ترجمة فورية]: نعم.	
3	السؤال [ترجمة فورية]: وبعد أكثر من 11 عاما على هذا الحادث وإلى السيد رائد فخر الدين وعلى الرغم من الجهد المبذولة التي بذلها	
4	الجميع لم يتم تحديد أي مشتبه به آخر على أنه الشخص الذي يتحمل أنه اشتري هذه الهواتف إذاً المشتبه به الوحيد هو رائد فخر الدين،	
5	هل هذا صحيح؟	
6	الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني الإجابة على هذا السؤال.	
7	السؤال [ترجمة فورية]: دعني أسائل ذلك من منظور تحقيقي. هل يكون من العدل القول إنه إن تمكنا من تحديد الشخص الذي اشتري	
8	الهواتف التي تقول إنها تعنى بقضيتك إذاً إن تمكنا من تحديد هذا الشخص الذي اشتري هذه الهواتف التي استعملت بعد 6 أسابيع في	
9	الاغتيال إذاً إن حددنا هوية هذا الشخص ففي هذه الحالة سوف تكون هذه المواد والأدلة مهمة جدا لأن هذا الشخص هو الذي اشتري	
10	هذه الهاتف وأعطتها لأشخاص آخرين، هل هذا صحيح؟	
11	الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرت لم تكن هذه قضيتي في الواقع إن هذا المجال من التحقيق لم أعن به وهذا المجال لم يكن جزءا من	
12	المشروع السوري وأفترض ربما أن قسم الاتصالات هو الذي عني بهذا الموضوع أو ربما أحد الأقسام المعنية بالمحققين. هذه ليست قضيتي	
13	وبالتالي لست متأكدا من أنني أستطيع الإجابة على هذا السؤال.	
14	السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لا بأس. نحن هنا نفترض أو نتقدم ببعض الفرضيات الخاصة بالادعاء أو الأدلة ولكن دعني أسائلك ذلك هل	
15	تعرف بأي شخص حاول أن يقوم بذلك أي أن ينطلق من السيد رائد فخر الدين ليحدد أشخاصا استعملوا هذه الهاتف وشغلوها؟	
16	وأعني بذلك الأشخاص الذين قاموا أيضا بإعادة شحن هذه الهاتف أو ربما الأشخاص الذي تحدثوا مع مجموعات أخرى من	
17	الأشخاص في أواخر كانون الثاني/يناير. إذاً هل تعرف أو ربما الأشخاص الذين بعد الاعتداء هم الذين اكتشفوا هذه الهاتف، هل تعرف	
18	بأي شخص في المكتب قام بأمر من هذا النوع وبحلقة من هذا النوع؟	
19	الجواب [ترجمة فورية]: لا أدرى إلى أي مدى تم الغوص في هذا الجانب من التحقيق وشخصيا لا أستطيع أن أفك في أي شخص أعرفه	
20	قد نشط في التحقيق في هذا الجانب.	
21	السؤال [ترجمة فورية]: إذاً نعتقد أنه حصل وأستطيع أن أطلب منك أن تؤكد ذلك من عدمه، إذاً عندما كنت تعمل في لجنة التحقيق	
22	الدولية المستقلة وعندما سلمك وسام الحسن من قوى الأمن الداخلي رزمة من الملفات والمستندات وهي تشتمل أرقاما تعود إلى الهواتف	
23	الحرماء والخضراء وما إلى ذلك وسلمك أيضا أسماء المتهمين الأربع أنت لم تنظر في هذه الملفات، هل هذا صحيح؟ هل من العدل قول	
24	ذلك؟	
25	السيد مايلن [ترجمة فورية]: في الواقع إن هذا السؤال ينطوي على الكثير من الفرضيات ولا أرى كيف يمكننا أن نجيب على هذه الفرضيات	

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

على

محضر رسمي

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

الصفحة 7

- 1 بطريقة مفيدة. وكذلك الحامي يستعمل مجدداً مصطلح أنت وهو يستعمل هذا المصطلح بطريقة عامة وهو يشير بذلك إلى كل من يعمل  
2 مع لجنة الأمم المتحدة.
- 3 السيد ميتسو [ترجمة فورية]: إذأعني أعيد صياغة السؤال.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: السيد بارنختون أنت لست شخصياً ولكن--
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميتسو، أنا أرى أنك تسحب سؤالك أو تعيد طرحه؟
- 6 السيد ميتسو [ترجمة فورية]: نعم صحيح حضرة القاضي.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: إذأني أراك في مرحلة ما أنت وزملاؤك عملتم على تحديد من اشتري هذه الهواتف ولكن مثلك لا أستطيع أن  
8 أجد أي دليل يقول أنك مضيت في هذا التحقيق وسؤالي الأول هو هل عرفت متى وضع هذا الجانب من التحقيق جانباً إما من قبل لجنة  
9 التحقيق الدولية أو من مكتب الادعاء؟ هل يمكنك أن تجيب على هذا السؤال؟
- 10 الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: هل تستطيع أن تشرح لنا لماذا حصل ذلك فلديك مشتبه به واحد مرتبط بهذه الهواتف باسمه موجود ونحن نعرف أن  
12 هذا الجانب من التحقيق توقف ولم يتم الغوص فيه، هل تعرف السبب وراء ذلك؟ هل تعرف لماذا أنت أو مكتبك توقفتم عن البحث في  
13 هذا المسار المثير للاهتمام من التحقيق؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع أن أؤكد أن البحث في هذا الجانب من التحقيق قد توقف.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ولكنك أكدت بأنك لست على معرفة بأي تحقيق مستمر في هذا الجانب، هل هذا صحيح؟
- 16 الجواب [ترجمة فورية]: لا علم لي ولكن لا أستطيع أن أؤكد ما إذا كان ذلك صحيحاً من عدمه.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: إذأفترض أن ثمة أسباب عديدة وراء تجاهل هذا الجانب من التحقيق ويمكنك أن تؤكد لي إن كانت هذه الفرضية  
18 صحيحة. أفترض أولاً أنه ومن وجهة نظر الأدلة وفيما يتعلق بالتحقيق الذي قمت به وأيضاً تورطكم في هذا التحقيق إذأفترض أنه ما من  
19 سبيل أو أنكم لم تجدوا أي سبيل لتقييموا رابطاً بين رائد فخر الدين والأشخاص الذين تقولون إنهم قد استعملوا هذه الهواتف الحمراء  
20 ضمن العملية، هل هذه الفرضية صحيحة؟
- 21 الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرت لم أتورط في هذا الجانب من التحقيق لم أكن معنياً به.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن ربما يمكنك أن تساعدنا في مجال آخر. إن قمت بدرس الرابط بين رائد وطارق فخر الدين فهذا لا يؤدي إلى  
23 ربطهم بالأشخاص الأربعة في هذا الجانب من القاعة وبالتالي يؤدي ويربطهم بأشخاص في المنظمة الأمنية اللبنانية والسويدية، هل هذا  
24 صحيح؟
- 25 الجواب [ترجمة فورية]: أي أشخاص أربعة يعني بهم عندما تتحدث عن الأشخاص الأربعة في هذا الجانب من القاعة؟

على

محضر رسمي

الصفحة 8

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: عندما كنت تجري التحقيق وعندما كنت تحاول أن تحدد من هو طارق فخر الدين ومن هو رائد فخر الدين اكتشفت وأتمنى أن تؤكد لي ذلك اكتشفت إذاً أئمماً على صلة بشخصيات في المنظومة الأمنية اللبنانية والسويسرية وأئمماً على صلة بأشخاص كثيرين تشبه في أئمماً تورطوا في أغاني الحزب، هل هذا صحيح؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا هذا ليس صحيحاً. والسبب وراء ذلك هو أنني لم أتعمق أبداً بالأنشطة والروابط وغير ذلك من المعلومات المتعلقة برائد أو طارق فخر الدين. كما سبق وذكرت لم أكن معنياً بصورة مباشرة في هذا الجانب من التحقيق.
- السؤال [ترجمة فورية]: --
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، ولكي نفهم الوضع أود أن أستوضح أي فترة من التحقيق تتحدثان عنها، عن أي فترة تتحدثان عن العام 2006 أو العام 2009؟ فهل تتحدث هنا عن المراحل الأولى من التحقيق عندما تم التحقيق في الخطوط الحمراء أي مرحلة تعني عندما تتحدث عن التحقيق؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: في هذه الحالة وفي الموضع نفسه كالسيد بارنختون لا أستطيع أن أحدد تاريخ وضع هذا التحقيق جانباً ولكني أطرح هذه الأسئلة على السيد بارنختون لأنني لاحظت عدم اتخاذ أي خطوات إضافية للتحقيق وللمضي قدماً في هذا المسار من التحقيق وهذا ما يتماشى مع الوقت الذي اكتشفت فيه وبطريقة سحرية الأرقام التي سلمتها قوى الأمن الداخلي إليهم وبعد ذلك اختفت مسارات التحقيق هذه.
- وما قام به الادعاء مذكراً حين هو التحقق مما إذا كانت هذه الأرقام قد تنسب فعلاً إلى الأشخاص الذي قالت قوى الأمن الداخلي إنها منسوبة إليهم وقام الادعاء ببناء قضيته على هذا الأساس. ولكن فيما يتعلق بالتاريخ أعتقد أن ذلك يعود إلى العام 2009 وأنه في العام 2009 تم تحاول هذا الجانب من التحقيق وعككني أن أسأل السيد بارنختون إن كان يتذكر هذا التاريخ أو إن كان هذا تقييمه أيضاً لهذا الواقع.
- الشاهد [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تعيد طرح هذا السؤال.
- السؤال [ترجمة فورية]: نعم. أريدك أن تحاول الإجابة على سؤال القاضية بريدي، هل تستطيع أن تقدر تقريباً متى تم التوقف عن التحقيق فيما يتعلق برائد وطارق فخر الدين وتورطهما في شراء الهواتف الحمراء هل يمكنك أن تعطينا تقديراً لذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا.
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن ثمة شخص أنا مهتم به وأريد أن أسألك عنه تحديداً. لقد سألك عن صلة الشخصين من عائلة فخر الدين بالجهاز الأمني اللبناني والسويسري وقلت إنك لا تملك أي معلومات في هذا الشأن ولكني مهتم بمعلومة واحدة على وجه التحديد قمت بالتحقيق فيها وهنا أتحدث عن شخص يعرف باسم غسان الطفيلي فمن هو هذا الشخص؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هو على ما أعتقد ضابط كان يعمل في إحدى الوكالات الأمنية اللبنانية الأجهزة الأمنية اللبنانية ولكنني لا

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 9

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتو (تابع)

- أذكر أي جهاز كان يعمل معه. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف نعود إليه لأنك سألت عنه في مقابلتك وطرحـتـ الكثير من الأسئلة عنه في المقابلة. ولكن هل يمكنك أولاً 2  
أن تقول للغرفة وبعبارات عامة لماذا أي كان السيد غسان طفيلي مهما للتحقيق؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: أنت تتحدث عن العام 2007 عندما شاركت في المقابلة مع السيد شرارة؟ 4
- السؤال [ترجمة فورية]: عن هذه المقابلة وعن مقابلات أخرى لأنك سألت أشخاص كثـرـ وليس فقط السيد شرارة عنه. إذاً بـعبارات عامة 5  
أريـدـكـ أنـ تـقـولـ للـقـضـاءـ لـمـاـ كـانـ السـيـدـ غـسـانـ طـفـيلـيـ مـفـيدـ لـكـ مـاـ لـكـ؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: لقد مر بعض الوقت منذ أن تفكـرـتـ بالـسـيـدـ طـفـيلـيـ ولكنـ أـذـكـرـ أـنـ كـانـ مـتـورـطـاـ بـطـرـيـقـةـ أـوـ بـأـخـرـيـ يـأـخـدـيـ 7
- العمليـاتـ المشـترـكةـ فيـ بـيـرـوـتـ وـتـحـديـداـ فيـ مـنـطـقـةـ الـحـمـرـاـ وـهـيـ عـبـارـةـ عـنـ وـحدـةـ الـمـراـقبـةـ الـإـلـكـتـرـوـنـيـةـ الـتـيـ كـانـ يـتـولـيـ الـأـمـنـ الـعـامـ وـمـخـابـراتـ الـجـيشـ 8
- مـراـقبـتهاـ. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أقول لك لماذا أنت مهتم بـغـسـانـ طـفـيلـيـ. الواقع هو أنه هذا الشخص وبعد فترة زـعـمـ أنهـ قدـ اـكـتـشـفـ أـقـبـيـسـ 10
- "ـهـوـاـتـفـ الـحـمـرـاءـ"ـ،ـ هلـ تـذـكـرـ ذـلـكـ؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: كـلاـ لـاـ أـذـكـرـ هـذـهـ نـقـطـةـ بـالـذـاتـ وـلـكـ قـدـ تـكـونـ هـذـهـ نـقـطـةـ صـحـيـحةـ. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أعود الآن إن أمكن إلى السيد طارق فخر الدين لـكيـ نـوـجـزـ هـنـاـ مـاـ اـسـتـعـرـضـنـاهـ.ـ إـذـاـكـانـتـ الشـبـهـاتـ تـلـفـ 13
- الـسـيـدـ طـارـقـ فـخـرـ الـدـيـنـ الـذـيـ يـشـتـبـهـ فـيـ أـنـهـ اـشـتـرـىـ هـذـهـ الـخـطـوـطـ وـالـفـرـضـيـةـ بـأـنـ هـذـهـ الـخـطـوـطـ قـدـ تـمـ شـرـأـهـاـ بـنـاءـ عـلـىـ طـلـبـ عـمـهـ طـارـقـ. 14
- وـنـحـنـ نـرـىـ اـنـطـلـاقـاـ مـاـ نـاقـشـنـاـ بـأـنـ طـارـقـ فـخـرـ الـدـيـنـ عـلـىـ صـلـةـ بـشـرـارـةـ وـبـرـهـانـ قـدـورـ وـبـرـسـتـمـ غـزـالـةـ. 15
- سـيـدـيـ،ـ هـلـ تـوـصـلـتـ إـلـىـ خـلاـصـةـ بـعـدـ ذـلـكـ مـنـ تـحـديـدـ بـأـنـ السـيـدـ فـخـرـ الـدـيـنـ وـهـوـ كـانـ الـمـشـتـبـهـ بـهـ فـيـ تـلـكـ الـفـتـرـةـ كـانـ عـلـىـ صـلـةـ 16
- بـأـشـخـاصـ آـخـرـ وـيـشـتـبـهـ بـهـمـ آـخـرـينـ فـيـ هـذـهـ الـقـضـيـةـ؟ـ هـلـ تـوـصـلـتـ إـلـىـ هـذـاـ الـاسـتـنـتـاجـ أـوـ هـلـ تـوـصـلـتـ إـلـىـ أـيـ اـسـتـنـتـاجـ أـوـلـيـ فـيـ هـذـاـ الشـأـنـ 17
- أـوـ اـعـتـبـرـتـ لـاـ صـلـةـ لـهـ بـمـاـ تـقـومـ بـهـ. 18
- الجواب [ترجمة فورية]: بالتأكيد كنت أعتبر أن ذلك على صلة بما نقوم به ولكننا كنا في مرحلة جمع المعلومات الاستخباراتية في تلك الفترة 19
- ولا أعتقد أنه عند إجراء المقابلة مع شرارة لم أكن أعتقد أنـاـ كـانـاـ نـوـلـيـ هـذـهـ الـمـوـضـوـعـ أـهـمـيـةـ كـبـيـرـةـ فـيـ تـلـكـ الـفـتـرـةـ.ـ وـلـكـ كـمـاـ مـعـ الـخـيـوطـ 20
- الـعـدـيـدـةـ الـيـ حـدـدـنـاـهاـ وـالـصـلـاتـ الـيـ حـدـدـنـاـهاـ وـجـدـنـاـ هـذـهـ الـصـلـاتـ وـلـمـسـنـاـهاـ وـفـيـ مـرـحـلـةـ ماـ فـكـرـنـاـ فـيـ أـنـاـ سـوـفـ نـغـوصـ فـيـهـاـ وـنـتـعـمـقـ فـيـهـاـ 21
- وـلـمـ بـنـجـدـ أـيـ أـهـمـيـةـ لـهـ فـيـ وـقـتـ لـاـحـقـ أـوـ قـدـ بـنـجـدـ أـيـ أـهـمـيـةـ لـهـ فـيـ وـقـتـ لـاـحـقـ. 22
- السؤال [ترجمة فورية]: نـعـمـ.ـ هـذـاـ أـنـتـ مـحـقـ وـهـذـهـ مـعـلـومـةـ مـهـمـةـ تـرـيـطـ عـدـدـاـ مـنـ الـمـشـتـبـهـ بـهـمـ يـرـتـبـ أـحـدـهـ بـجـانـبـ مـنـ الـقـضـيـةـ وـيـرـتـبـ 23
- الـشـخـصـ الـآـخـرـ بـجـانـبـ آـخـرـ مـنـ الـقـضـيـةـ.ـ إـذـاـرـيـدـكـ أـنـ تـعـمـقـ فـيـمـاـ قـلـتـهـ وـأـنـتـ مـحـقـ فـيـمـاـ قـلـتـهـ فـعـنـدـمـاـ نـحـصـلـ عـلـىـ هـذـهـ الـمـعـلـومـاتـ مـاـ يـجـبـ 24
- عـلـيـنـاـ أـنـ فـعـلـهـ هـوـ أـنـ تـعـمـقـ فـيـ هـذـهـ الـمـعـلـومـاتـ لـذـلـكـ فـلـنـقـمـ الـآنـ مـعـاـ بـالـتـعـمـقـ فـيـ هـذـهـ الـمـعـلـومـاتـ وـفـيـمـاـ نـعـرـفـ عـنـ طـارـقـ فـخـرـ الـدـيـنـ. 25

على

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- 1 فعرف أنه كان مستشاراً لرئيس الوزراء السابق عمر كرامة هل تذكر ذلك من مقابلتك مع السيد شارة ومع قدور؟ وهل تذكر ذلك من عمل آخر قمت به لاحقاً؟ 2
- 3 الجواب [ترجمة فورية]: نعم أتذكر ذلك.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً عبارات عامة يمكننا أن نفترض أن السيدين كرامة وحريري كانوا أعداء سياسيين، هل هذا صحيح؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أملك ما يكفي من المعلومات عن العلاقة بينهما.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً هل يمكنك أن تؤكد أنهما لم يكونا في الخندق السياسي نفسه عند اغتيال الحريري؟ هل يمكنك أن تؤكد ذلك؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا ما أفهمه.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: وعندما أخرج الحريري من رئاسة الوزراء حل محله السيد كرامة، هل هذا صحيح؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أعتقد ذلك.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً لدينا معلومات تضع السيد فخر الدين في مسار سياسي ولم يكن صديقاً فعلاً مع السيد حريري هذا أولاً. ثانياً علاقته السيد طارق فخر الدين مع ثلاثة ضباط سوريين ولديه روابط بأشخاص آخرين مشتبه بهم في التحقيق، هل هذا صحيح؟ 11
- الجواب [ترجمة فورية]: بروابط بأشخاص مشتبه بهم آخرين إن كنت تعني رئيس وزراء كرامة، هل هذا ما تعنيه؟ 12
- السؤال [ترجمة فورية]: لا أنا أعني السيد رستم غزالة والسيد برهان قدور أيضاً.
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هناك صلات.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: أعطيك أسماء آخرين أيضاً، محمود عبد العال؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهنا أيضاً لديك صلات؟ 15
- القاضي رى يقاطع [ترجمة فورية]: لحظة لحظة لو سمحتم. السيد بارنختون، أنت سألك سؤالين ولم تنتظر انتهاء كتابة المحضر رجاءً نحن لا نستطيع أن نسجل ما تقول ولا أن نترجم ما تقوله لذا سيد بارنختون السيد ميترو لا يتغير على ما ييدو ولكن بإمكانك أنت على الأقل أنت تساعدنا وآمل أن تساهم معنا وتعاون أطلب منك رجاءً أن تبقى نصب عيونك المحضر وتنتهي ما أن يكتب المحضر قبل أن تحيب.
- أطلب منك أن تساعدنا هنا لا تري أن تنضم إلى صفوف السيد ميترو أنت تعرف ما أعنيه.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذاً التوقعات الخاصة بك هي أعلى بكثير لحمايتك من العار الذي أحمله أنا.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً النعد إلى السيد محمود عبد العال وقلت إنه كان عضواً من الأحباش وهو أيضاً الشخص وأظن أنك ستكون موافقاً معي إن كان من المشتبه بهم وبأنهم مورطين في اغتيال السيد حريري، هل هذا صحيح؟ 24
- الجواب [ترجمة فورية]: تم التحقيق بشأنه هذا صحيح ولكنني لا أعرف حركة الأحباش والخططيات التي كانوا يخططون لها.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 11

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريدة السيد ميترو (تابع)

السؤال [ترجمة فورية]: إذاً السيد طارق فخر الدين والسيد محمود عبد العال هناك روابط فيما بينهما أو لا تعرف؟ 1

الجواب [ترجمة فورية]: لا، لم أعد أذكر ما هي الروابط التي كانت محددة بينهما. 2

السؤال [ترجمة فورية]: ولكن ماذا عن الروابط والصلات مع المشتبه بهم الثلاث السيد ريمون عازار، مصطفى حمدان والسيد؟ هل أنت 3

على بينة بالسيد سعيد، هل أنت على بينة بأي روابط فيما بينهم؟ 4

الجواب [ترجمة فورية]: أعرف أنهم كانوا على اتصال ولكن بالنسبة إلى أي تفاصيل ليس لدي أي معرفة بالموضوع بالنسبة إلى الروابط فيما 5

بينهم. 6

السؤال [ترجمة فورية]: وماذا عن رابط مع حسنين طفيلي الشخص الذي ادعى بأنه كشف الأرقام الحمراء، هل هناك روابط بين السيد 7

طارق فخر الدين والمشتبه به في شراء الخطوط والشخص الذي ادعى بأنه كشف عن هذه الخطوط؟ 8

الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف. 9

السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف شيئاً عن علاقات السيد طارق فخر الدين بأي شخص من أشخاص السيد حريري الذين كانوا من 10

رجال أمن السيد حريري؟ 11

الجواب [ترجمة فورية]: لا. ليس لدي أي معلومات. 12

السؤال [ترجمة فورية]: سنعود إلى هذا الموضوع بما أتيتكتبت ذلك في التقرير. هل تعرف عن أي روابط بين السيد فخر الدين والسيد 13

جورج ساما أو جورج سمعان بالأحرى، هل تعرف من هو جورج سمعان؟ 14

الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف من هو. 15

السؤال [ترجمة فورية]: هو عميد متقاعد من الجيش وعندها كان يعمل في الأمن في شركة MTC هل أنت تتذكره؟ 16

الجواب [ترجمة فورية]: لا سيد. 17

السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أنت لا تعرف عن أي رابط بين السيد طارق فخر الدين والسيد سمعان، أليس كذلك؟ 18

الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح لا أعرف أي صلات بين الاثنين. 19

السؤال [ترجمة فورية]: دعني أفتح قوسين هنا، نحن نقول إن هناك نية واضحة بأن الخطوط الحمراء كان من المفترض أن تكون خطوط ألفا 20

ليست MTC ونحن نعرف أن السيد فخر الدين طلب خطوط ألفا. أولاً سؤال عام هل تعرف ما هو السبب أم كجزء من التحقيق الذي 21

قمت به مع الأشخاص الذين استخدمو الأرقام اختاروا خصيصاً بأن تكون من شركة ألفا؟ 22

الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدي أي أدنى فكرة. 23

السؤال [ترجمة فورية]: سأطرح عليك سؤالاً آخر. لتعتبر بأنك كجزء من خطة اغتيال السيد رفيق الحريري هناك سبب وجيه جعلهم لا 24

يختارون شركة MTC هل تعرف أن هذا ما حصل في 14 من شباط/فبراير 2005 أن هناك مشاكل ظهرت مع بعض الخلية التابعة لشركة 25

على

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

1 MTC على مسار موكب السيد حريري بين الساعة 9.00 صباحا حتى الساعة 2.00 بعد الظهر، هل تذكر ذلك؟

2 الجواب [ترجمة فورية]: لا سيدي لست على بينة بالموضوع أبدا.

3 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. ولكن لنعتبر وأطرح عليك سؤالا عاما بكونك محقق جنائي مع خبرة. لو كنت جزء من تحقيق وتعرف أن

4 هناك إمكانية لو كان إمكانية تشویش لشبكة MTC أليس موضوع ستحقق منه؟ أو لو كنت تحضر لجريمة عفوا وتعرف أن هناك تشویش

5 سيحصل مع MTC ألم تختر ألفا، هل توافق مع هذه النظرية؟

6 الجواب [ترجمة فورية]: مبدئيا هذه النظرية منطقية ولكنني لست شخصيا على بينة بالموضوع.

7 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا.

8 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: عفوا سيد ميترو. بالنسبة إلى السؤال الذي طرحته بين السطرين 10 و 12 والسؤال كجزء من خطط اغتيال

9 السيد حريري هناك سبب لتشویش لشبكة MTC في منطقة معينة. من المنظار العملي كيف يمكن أن يحصل ذلك؟ كيف يمكن لهؤلاء

10 الأشخاص أن يشوهون شبكة؟ وإلى ما هو العدد المطلوب من الأشخاص لتنفيذ خطة مثل هذه؟

11 السيد ميترو [ترجمة فورية]: إن استخدمت الكلمة jam أو تشویش أنا لم أعن تشویش خارجي بل أعني تدخل على مستوى خلايا معينة تهم

12 هؤلاء الأشخاص. أحيانا يكفي شخص واحد أن يقوم بذلك مثلا رئيس قسم الأمن في شركة MTC عندها كمثلا السيد سلمان يكفي

13 أن يطفئ الرز الخاص بتشغيل الخلايا ولا أظن أن السيد بارنختون هو الشاهد الذي يمكنه أن يؤكد ذلك.

14 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: أنت تعني أننا نتحدث عن مشوه تقني لديه خبرة تقنية؟

15 السيد ميترو [ترجمة فورية]: تم التحقيق حضرة القاضي في هذا الموضوع وهو موضوع خلق الشبهات. ولجنة التحقيق نظرت في الموضوع

16 لأن هناك حادث شبيه حصل في ديسمبر/كانون الأول 2004. وعندما درست اللجنة الموضوع وحققت فيه قامت بدرس الموضوع مع

17 شخص معرفة كيف كان بإمكان التدخل لتشویش عمل موقع معين.

18 بالنسبة إلى معرفتنا بالموضوع السيد بارنختون لا يذكر أكثر من ذلك ولكننا نعرف بأن هناك خلايا مهمة كانت على مسار

19 موكب السيد حريري في 14 من شباط 2005 تم التلاعب بما يحسب موقف الادعاء ولكن لا يمكن تحديد ما حصل بالضبط.

20 ولكن ما يمكننا تحديده هو الروابط بين الأشخاص ضمن شركة MTC والأشخاص خارج الشركة الذين يشتبه بأنهم قاموا

21 بالعملية. ولكن بالنسبة إلى الطابع التقني لهذا التدخل فهو موضوع سندرسه مع شهود آخرين. لا أظن أن السيد بارنختون من المنصف أن

22 بحرى تحقيق معه بشأن هذا الموضوع ولكنه موضوع سنظره على آخرين لمعرفة ما هي الخبرة المطلوبة للقيام بعملية كهذه.

23 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، تفترح إذاً إن شخص في MTC قام بوقف عمل بعض الخلايا سيد سمعان أو شخص آخر من

24 ذات النفاذ الإداري المطلوب للتلاعب بهذه الخلايا؟

25 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسنا. حضرة القاضي نعم وسأشرح لك لماذا.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- القاضي ري [ترجمة فورية]: أردت فقط أن أوضح الموضوع لا بأس بذلك. ثانيا هل تطرحه كقضية دفاع إيجابية أم تطرح الموضوع لزرع الشبهات لتعيد النظر في الأدلة وتقوم بدراسة مضادة للأدلة بالنسبة إلى القضية أريد فقط أن أفهم الموضوع من منظار الإجراءات؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: طبعاً سيدي القاضي، نحن حالياً نستعرض الموضوع بما أننا لا نعرف ما هي الأدلة التي سنقدمها على ضوء هذه المعلومات ولكن هذه المعلومات تتماشى قضية الادعاء وإنما س يتم رفضها أو قبولها.
- بالنسبة إلى شركة MTC لا أظن أن هناك مشكلة وسيكون على الادعاء أن يقدمون أدلة مضادة لدحض الادعاءات التي نقدمها نحن.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: مسألة إجرائية أخرى، هل تبني تقديم أية أدلة لدعم ما قلته للتو الادعاءات بشأن شخص كالسيد سمعان أو أي شخص آخر يعمل في شركة MTC؟ هذا مجرد مسألة إجرائية.
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: سأبدل قصارى جهدي سيدي القاضي ولكن بالنسبة إلى الشهود الذين نستدعيهم ولو تمكنا من الحصول على المزيد من المعلومات بالنسبة إلى دور شخص من الأشخاص في الشركة إن تبين أن دوره كان مهماً مثلاً لو تبين ذلك بالنسبة إلى الاختصاصات التقنية المطلوبة عندها سنحاول ولكن لا أعرف إن سننجح أو لا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً لك سيد ميتسو. القاضي ليتيري كان لديه سؤال قبل أن يطرح سؤاله.
- السيد مايلن، هل تريده أن تعلق على ما قاله السيد ميتسو بعدها نعود للقاضي ليتيري.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. أريد فقط أن أجيب على ملاحظات صديقي ودور الادعاء لا يمكن في دحض كل دليل يقدمه في المحكمة لأنه يطرح المواضيع من دون تقديم أي أدلة لدعم ملاحظاته. ونحن لن نلاحق كل ملاحظة من ملاحظاته وإنما هذه الجلسة ستختطى سنة تقاعدي والعديد من الموجودين هنا في القاعة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حتى الأحداث منهم أو حتى الشباب.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: آمل أنني أدخل ضمن هذه الجموعة ولكن نعم أظن أن الجلسات ستطول وأي شخص يدرس القضية لا يمكن أن يعتبر أن أي ملاحظة تطرح علينا هنا تحتاج إلى أن تلتحق وتدرس وإن فشلنا نحن كادعاء لا أظن أن ذلك صحيحًا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن أن السيد ميتسو على بينة بال الموضوع. القاضي ليتيري تفضل.
- القاضي ليتيري [ترجمة فورية]: وإن الشاهد لم يكن الشخص الأفضل لأن يجيب على هذه الأسئلة وقد يحتاج إلى الوقت ليدرس الموضوع ولكن رغم ذلك لدى سؤال وقد أكون مخطئاً. لم أفهم ما هو الغرض من هذا التشويش؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: لدينا أكثر من احتمال ندرسه ولكنني لا أريد أن أطرحه على الشاهد. هناك شهود سنستدعيهم في أكتوبر/تشرين الأول إن لم أكن مخطئاً وأسأطرح عليهم هذه الأبعاد للقضية لمعرفة ما هو السبب الممكن لتشويش خلايا لشركة MTC.
- هناك أسباب وجيهة برأينا موجودة لدى المسؤولين عن الاعتداء على روابط بالذين حصلوا على خطوط ألفا وكانوا على بينة بأن

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- شبكة MTC سيتمن الملاعيب بما وبالتالي أرادوا أن تكون الخطوط الحمراء شغالة وأرادوا منها أن يتم اكتشافها من قبل السيد طفيلي بعد الاعتداء. ولكن حضرة القاضي قد لم أكن واضحًا بالنسبة للمسألة عند هذه المرحلة ولكننا سطرنا الموضوع على شاهدين لتوضيح المسألة.
- القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً خطوة ضمن خطة قائمة على خطوة؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: ما يمكنني أن أقوله لك هو أن الخطوات التي نعتبر أنها اتخذت لتضليل أو إبعاد الشهود عن من قتل السيد الحريري هي تخطي بأشواط ما يقترحه الادعاء ونريد أن نبين لكم ذلك لأنه في حال اكتفيت بأن ذلك ما حصل عندها الفكرة أو نعرف جيداً من يقف وراء ذلك.
- في حال رفضتم مثلاً أن الخطوط الحمراء تم شراؤها من قبل السيد فخر الدين عندما أمامنا عدد كبير من الأشخاص عدد لا نهاية له وفي حال تمكنا من إقناعكم بأننا على حق بالنسبة إلى استنتاجاتنا الخاصة بشركة MTC ومن كان لديه القدرة والأسباب لكي يشوش النظام عندها سنعود إلى مجموعة الأشخاص ذاتها وبهذه المجموعة لا أعني من أدفع عنهم.
- القاضي ربي [ترجمة فورية]: أعتقد أن هناك سؤال للقاضية نورسوزوري إن لم تغير رأيها.
- القاضية نورسوزوري [ترجمة فورية]: لم أغير رأيي. سيد ميتسو، إنني أواجه صعوبة في الإقرار أنني أقر أن مهمتك مهمة صعبة للغاية. ولكن أحياناً عندما تطرح الأسئلة لست متأكدة مما إذا كنت تطرح الأسئلة على أنها وقائع أم إمكانات أم احتمالات أم إن كنت تطرح السؤال على أنه واقعة حصلت بالفعل.
- إذاً هذه الأمور ليست واضحة دائماً بالنسبة لي وبالتالي لا أعرف كيفية الاستجابة أو التجاوب مع السؤال والإجابة. وما عليك القيام به لكي تكون الأدلة ذات الصلة وبالتالي أود أن أستوضح منك هذه الأمور وأعرف الفارق بين مجرد اقتراح إمكانية أو نظرية ما مقابل طرح واقعة على الشاهد فهذه الأمور ليست واضحة دائماً بالنسبة لي.
- على سبيل المثال فيما يتعلق بمسألة التشويش بشكل عام لدى صعوبة في معرفة الفارق. إذاً هل أنت تقول أن هذه إمكانية كان هناك إمكانية للتشويش أو قام شخص بالتسبب بالتشويش من خلال أدوات تقنية أم أنت تطرح المسألة على الشاهد على أنه واقعة؟ وهل هناك وقائع تؤكد هذه الواقعية؟ فترغب بأن تطرحها علينا.
- أما الأمر يكون مختلفاً في حال كنت ت تعرض عليه نظرية. إذاً أعتقد أنه عليك أو ربما أنت لا تميز بين الاثنين عن قصد أم ربما عن غير قصد لكنني أود منك أن تساعدني في هذا الإطار.
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، إن أي وقائع أو أي اقتراحات تستند إلى الواقع أفتتح على السيد بارنختون أطروحها عليه على أنها واقعة بعد أن اقتنعت أنني على حق وأنني محق. أما إن لم أكن مقتنعاً بمسألة ما فعندما يمكن إثبات ذلك بما لا يرقى إليه شك مطلق. وبعض هذه المسائل التي أطرحها لا تصل إلى هذا المستوى.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميتو (تابع)

- إذًا لا أدعى حضرة القاضية ويمكن أن يطمئن الادعاء أنا لا أدعى عندما أطرح سؤالا على السيد بارنختون وتحديدا عندما يعجز السيد بارنختون عن الإجابة أنا لا أقول أن الأمر أصبح واقعا أنا لا أزعم هذه الأمور. فقد يكون هناك حاجة لتقديم أدلة إضافية. ولكن عندما أطرح سؤال أمامكم فأنا أطرحه على أنه سؤال يتضمن وقائع ثبتت وأنا متأكد منها وهي إمكانات معقولة للغاية يمكن للادعاء عندها أن يثبتها أو يثبت عدم حصولها. وأنا أتعمد الإيمام في هذا الموضوع لأنني أود أن يأتي أحدهم إلى هذه القاعة ويعطى المزيد من الأدلة فيما يتعلق بكل جانب من جوانب هذه القضية وهي جوانب في غاية الأهمية.
- وعندما يقول السيد مايلن بأن لدى سوء فهم لدور الادعاء فهذا الأمر غير صحيح لأن الادعاء ليس مجرد طرف في هذه القضية وفريق في هذه القضية فعلى الادعاء مساعدتكم للوصول إلى الحقيقة وبالنسبة لي هذه المسئولية مسئولية أساسية وهو دور مهم يضطلع به الادعاء.
- ويمكننا أن نقرر لعدة أسباب أن لا نستدعي أي شاهد أمامكم أي يمكن أن نقرر أن نقوم بما يمكننا القيام به بالوسائل المتاحة لنا. إذًا يمكننا أن نعرض عليكم المعلومات من خلال الشهود الذين استدعاهم الادعاء.
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: إذًا نت ما تقوله ولكننا لن نصل إلى هذه المرحلة ولذلك حق عدم عرض ذلك علينا إذًا لو طلب منك القيام بذلك يمكنك أن تقدم أدلة تدعم الواقع التي تطرحها على الشاهد.
- السيد ميتو [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، أنا لن أفتح يوما أي اقتراح أو واقعة على الشاهد أو أمامكم لا تستند إلى وقائع حقيقة. وباستطاعة السيد مايلن أن يطعن بهذه الواقع ولكن يمكنكم أن تتأكدوا بأنه فيما يتعلق بكل الاقتراحات التي عرضتها على السيد بارنختون وغيرها من الشهود هناك أساس لها وأحياناً تصبح المعلومة الصغيرة مهمة عندما ننظر إلى الصورة بشكل كبير.
- ومثلاً في هذه الحالة إن كنا نجهل من هو السيد طارق فخر الدين وما هي صلاته لن نفهم لماذا كان يعتبر في مرحلة ما من المشتبه بهم ولكن عندما نعطيكم الصورة كاملة عندها تستطيعون أن تفهموا أكثر هذه المعلومات الصغيرة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميتو، لقد قلت أنك تطرح الأمور عندما تقتضي أنها حقيقة وحقيقة هل أنت تطلب رأي ثان من أشخاص آخرين؟
- السيد ميتو [ترجمة فورية]: لدى جيش من المساعدين الذين يساعدوني وأنا أطلب منهم دائمًا اختبار كل الأمور التي أفكر فيها.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن في طريق محفوفة بالمخاطر إذًا هنا. سؤال للقاضية بريدي.
- القاضية بريدي [ترجمة فورية]: تعقيباً على سؤال القاضية نوسورثي، هل يمكن أن نعتبر أن طارق فخر الدين ورائد فخر الدين قد تم التحقيق معهما بشأن شراء الهواتف الحمراء؟
- السيد ميتو [ترجمة فورية]: نعم هذا ما فهمته حضرة القاضية. من كل المقابلات التي اطلعنا عليها فيما يتعلق بهذا الموضوع يمكن أن نستنتج من المقابلات إما مع هؤلاء الأشخاص لأنه أجريت مقابلات معهما أو مقابلات أجريت مع أشخاص آخرين بشأنهما يمكن أن

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

عللي

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- نؤكد من مسأليتين مسألة شراء الخطوط الحمراء وشراء مواد أخرى متعلقة بالهواتف الخلوية. 1
- وهناك موضوع آخر يمكن أن نستنتاجه طرحت على السيد بارنختون أسئلة بشأنه وهو الصلات الوثيقة التي يتمتع بها هذين 2
- الشخصين طارق ورائد فخر الدين مع عدد من الأشخاص الذين أجري تحقيق معهم وكانوا مشتبه بهم في مرحلة من المراحل خلال 3
- التحقيقات. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هل انتهينا من هذا الملاخص في منتصف المحاكمة؟ هل يمكنكمواصلة الأسئلة. 5
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد بارنختون، سوف أنتقل الآن إلى شخص آخر يهمني وأعتقد أنه كان يهمكم في مرحلة ما خلال إجراء 7
- المقابلات وهو السيد غسان طفيلي. إذاً لأنعش ذاكرتك سوف أذكرك بأن السيد غسان طفيلي بعد أسبوع قليلة على الاعتداء زعم بأنه 8
- اكتشف الشبكة الحمراء. 9
- إذاً ما انتقلنا إلى المستند رقم 1 حضرة القاضي وهو يحمل الرقم المرجعي للأدلة 60047465 وتحديداً الصفحة 52 للأشخاص 10
- الذين يبحثون عن المقطع أنت تطرح سؤال على السيد غسان طفيلي الذي يدعي أنه اكتشف الشبكة الحمراء إذاً أنت تسأل عن العلاقة 11
- بينه وبين رستم غزالة، هل تذكر ذلك؟ 12
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: إن كنت أتابع السيد والزميل عندما يتحدث عن المستند رقم 1 فهو عبارة عن مقابلة مع السيد برهان قدورة. 13
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: السيد مايلن على حق. دعني أعيد صياغة السؤال. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد بارنختون، أنت تطرح سؤالاً على السيد قدورة وهو ضابط في المخابرات السورية عن العلاقة بين غسان طفيلي 15
- من جهة ورستم غزالة من جهة أخرى، هل تذكر ذلك؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أذكر. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر لماذا كانت هذه العلاقة بين غسان طفيلي ورستم غزالة مهمة بالنسبة للتحقيق؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر أهمية هذه العلاقة في ذلك الحين لا أذكر لماذا طرحت هذا السؤال. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: دعني أحيرك لماذا أنت تقول لي إن كنت توافقني الرأي فهذه من الاقتراحات التي أنا مقتنع بها. أنت كنت مهتماً 20
- بهذه العلاقة لأن السيد غسان طفيلي كان يزعم بأنه اكتشف الخطوط الحمراء، هل هذا صحيح؟ 21
- الجواب [ترجمة فورية]: لست متأكداً من أنني أافقك الرأي. أعتقد أن هناك خلفية ينبغي شرحها هنا لشرح هذا الوضع. في لجنة التحقيق 22
- الدولية عندما كنا نجري التحقيقات كنا نبلغ الزملاء بأننا كنا نتولى إجراء مقابلة مع أحد الأشخاص. في هذه الحالة على الأرجح أنا 23
- أرسلت بريداً إلكترونياً أعلم فيه الزملاء بأننا سوف نجري مقابلة مع السيد برهان قدورة. و كنت أطرح على الزملاء هل لديكم ماضي أو 24
- أسئلة ترغبون بطرحها خلال هذه المقابلة. وبعض الأشخاص كانوا يردون ويطلبون منا التطرق لموضوع محددة. 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 17

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- 1 يمكنني القول أنه فيما يتعلق بعدد من الأشخاص الذين سألت السيد قدوة عنهم يأتون من هذا نتيجة لهذا الأمر أي من اهتمام بعض الزملاء بمؤلاء الأشخاص. وأنا لست على علم دائماً بالسبب الذي يدفع الزملاء للطلب مني طرح هذه الأسئلة خلال المقابلة ولكنني كنت أطرح هذه الأسئلة خلال المقابلة. إذاً على الأرجح كان هذا هو سبب طرح السؤال عن غسان طفيلي وعن العلاقة بينه وبين رستم غزالة.
- 2
- 3
- 4
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: سأطرح عليك سؤالاً آخر. بالإضافة إلى قيام السيد طفيلي باكتشاف هذه الخطوط الحمراء وأقول كلمة اكتشاف
- 6 بين مزدوجين هل هناك أسباب أخرى تدعوك لطرح أسئلة عن العلاقة بين غسان طفيلي والسيد غزالة؟ هل هناك أهمية لهذه العلاقة؟
- 7 الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرت من الممكن أن يكون اهتمامي نابع من الصلة المحتملة بمحيطة التنصت الموجودة في وسط بيروت.
- 8 إن كان هذا هو السبب بالفعل أنا لا أذكر بالتحديد ولكن إن كان هذا هو السبب فذلك لأنني كنت مهتماً بتقييم قدرة الاستخبارات
- 9 العسكرية السورية على جمع المعلومات والاستخبارات.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: لدى مشكلة مع ما تقوله سيد بارنختون، فأنا أعتبر أنه على غرار أي محقق عندما تذهب لمقابلة وتطرح أسئلة على
- 11 شخص عن شخص آخر سوف تستعلم عن هذا الشخص الآخر. فلتفتراض مثلاً أن أحد الزملاء طلب منك أن تطرح
- 12 سؤالاً عن العلاقة بين طفيلي وغزالة فعلى الأرجح أنك سوف تطلع على السجلات لمعرفة من هم مؤلاء الأشخاص، هل أني محق في
- 13 افتراضي هذا؟
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد سوف أطلع على الموضوع وعلى الأشخاص. أحياناً بطريقة سطحية أطلع فقط على من هم
- 15 الأشخاص سيما وإن لم يكن هناك وقت متاح للقيام بأبحاث معمقة. أحياناً أكتفي بالحصول على الاسم والسؤال ولا يكون لدى إمكانية
- 16 القيام بأبحاث معمقة.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: ولو قمت بذلك لوجدت مقابلة أجريت مع السيد غسان طفيلي من قبل أحد زملائه وهو محقق ألماني وفي هذه
- 18 المقابلة طرح على السيد غسان طفيلي عدة مرات أسئلة عن الشبكة الحمراء وأعتبر أنها جزء من خطة لتضليل التحقيق لكي يعتقد
- 19 المحققون أن مؤلاء الأشخاص هم الذين ارتكبوا الجريمة، هل تذكر ذلك سيد؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: لا.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أنت ذهبت مقابلة برهان قدوة وطرحت عليه بالتحديد سؤال عن رقم هاتفه والأرقام التي كان يستخدمها في ذلك
- 22 الحين، هل تذكر أنك طرحت عليه هذه الأسئلة في المقابلة؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أفترض عليك ما يلي، أنت طرحت هذه الأسئلة لأنك تود العودة إلى مجموعة الاتصالات لكي تعرف مع من
- 25 كان يتواصل السيد قدوة في ذلك الحين؟

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 18

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميتسو (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. كان هذا أحد الأهداف تحدث عن ذلك يوم الثلاثاء.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً كنت تزيد أن تعرف إن كان السيد قدور على اتصال بالسيد طفيلي في تاريخ محمد مثلاً في 3 و 8 و 10 و 11 و 19 من كانون الثاني/يناير 2005 و مجدداً في 2 و 21 و 22 و 24 و 25 من شباط/فبراير. إذاً برهان قدور كان على اتصال بالشخص الذي قام بشراء الخطوط وعلى اتصال بالشخص الذي يزعم بأنه اكتشف هذه الخطوط، هل هذا صحيح؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لست متأكداً من أنني فهمت سؤالك بالتحديد، بداية لا يمكنني أن أقول متى اطلعت على هذين الرقمين وهذين الماتفين اللذين تحدث عنهما ولا أدرى إن كانا نسبياً إلى السيد قدور في ذلك الحين. أنا لا أعرف ما هي الأرقام التي تتحدث عنها وعلى حد علمي هناك أكثر من 10 أرقام نسبت إلى السيد قدور في ذلك الحين. فيما يمكنك أن تعطيني بالتفصيل والتحديد ما هي الأرقام التي تهمك.
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا لست مهتماً بالأرقام بل بالسياق العام وبالاتصالات. ففي الصفحتين 135 و 136 أنت تسأل السيد قدور عن اتصالاته مع السيد طفيلي، هل تذكر ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أرى ذلك على الشاشة أمامي.
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: أرجو من موظف قلم المحكمة المساعدة وعرض المستند الأول من قائمة عروضنا يحمل الرقم المرجعي للأدلة 60047456 وأرغب بعرض الصفحة 136.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من سبب يمنع عرض هذه الصفحة علينا؟
- السيد مايلن، هل لديك مشكلة في ذلك؟ أعتقد أن هذه المستندات بحوزتكم منذ فترة؟
- هل يمكنك أن تعرض بعض الصفحات المختارة؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: نعم، أنا أحاول المساعدة سيد بارنختون إذاً الصفحة 135 أسفل الصفحة.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أنت تطرح سؤالاً على السيد قدور لأنك كنت سبق وسألته عن السيد طفيلي في الصفحة 52 وغيرها من الصفحات ومن ثم تساءل: لقد ذكرت سابقاً غسان طفيلي، هل أنت تقول أنه ليس هناك علاقة بينك وبينه؟
- والإجابة هي: لا.
- ومن ثم تساءل: وهل تحدثت معه على الهاتف؟
- والإجابة هي: كان مسؤولاً عن الاتصالات عن شعبة الاتصالات في بيروت. وربما لمساعدة بعض الزملاء ولم أحدثه أكثر من مرة أو مرتين لأسباب شخصية.
- إذاً أنت لم تتوافق معه لأسباب شخصية؟ فيجيب: كلا.
- إذاً يمكنك أن ترى أنك وزملاؤك كنتم على معرفة بوجود اتصالات بين غسان طفيلي والسيد برهان قدور وهو ضابط في

على

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- المحابرات السورية؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم لا شك في أنني كنت على علم بهذه الاتصالات. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: ولماذا هذه المعلومة مهمة؟ لماذا سألت السيد قدور عن هذه الاتصالات؟ لماذا كان ذلك مهمًا بالنسبة إلى التحقيق؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: كما سبق وذكرت كنا في مرحلة جمع المعلومات الاستخباراتية وأردنا في هذه المرحلة أن نحدد الميكلية التنظيمية للمخابرات العسكرية السورية. أردنا أن نفهم أمورا منها ما يتعلق بتدفق الاتصالات وتدفق المخابرات والمعلومات الاستخباراتية وغيرها من الأمور. 4 5 6
- وكما سبق وذكرت عندما حضرنا للمقابلة مع السيد قدور استعرضنا كل الأشخاص الذين كان يتواصل معهم ولكنني لا أتذكر عدد الاتصالات بين طفيلي والسيد قدور ولكن أيًا كانت الأسباب آنذاك فكان من المهم آنذاك أن نطرح هذا السؤال. 7 8
- السؤال [ترجمة فورية]: لا شك في أنك طرحت هذا السؤال لأننا وكما نرى في ضوء المعلومات السابقة أن السيد قدور كان هو الوسيط أو ربما هو الشخص في الوسط أي بين الشخص الذي قال إنه اشتري الخطوط والشخص الذي اكتشف هذه الخطوط بعد 6 أسابيع أو شهرين ونصف الشهر. 9 10 11
- فهل يكفي ذلك للقول إن هذا هو السبب الرئيسي وراء تعمقك في هذا الموضوع وأن هذا الأمر لا علاقة له بمحيطة التنصت أنت لم تأسله عن هذه المحيطة بل سأله عن الاتصالات، هل تواافق على القول إن أحد الأسباب وراء اهتمامك بالسيد طفيلي واتصالاته بضباط سوريين هو بسبب اكتشاف الخطوط الحمراء المزعومة؟ هل هذا صحيح؟ 12 13 14
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا أعتقد أن هذا هو الحافز وراء طرح هذا السؤال. سبق أن شرحت حوافري وحافري وراء طرح هذا السؤال في تلك الفترة هو متصل بتحديد خطوط التواصل بين ضباط المخابرات السورية وهذا ما كان ينطوي على اهتمامي أن تكون المخابرات العسكرية السورية تستعمل قدرات القوة الأمنية اللبنانية على مستوى التنصت في بيروت. وهذا هو موضوع مهم كان نستعرضه ونبحث فيه وهذا كان مثيرا للاهتمام جدا لنا في سعينا إلى فهم قدرات المخابرات العسكرية السورية على مستوى جمع المخابرات. 15 16 17 18
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف نتحدث لاحقا عن أنشطة السيد غسان الطفيلي في مجال التنصت ولكن ربما كنت تفترض أن السيد طفيلي كان من بين هؤلاء الذين يعاونون المخابرات العسكرية السورية أي ربما هو كان يقوم بالعمل نيابة عن المخابرات العسكرية السورية، هل هذه فرضيتك؟ 19 20 21
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. هذه ليست فرضية الصحيحة ليس هذا ما أقوله بل ما أقوله هو أننا كنا ندرس هذه الإمكانية. 22
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً تدرس هذه الإمكانية وما الذي اكتشفته؟ هل وجدت فعلاً أن السيد الطفيلي كان على صلة قوية بعدد من المسؤولين السوريين الذين كنت تتشبه في أنهم متورطون في اغتيال الحريري؟ هل اكتشفت ذلك؟ 23 24
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أتذكر مدى صلته أو مدى عمق هذه الصلة بين الطفيلي والمسؤولين السوريين ولكن يمكن القول إنه كان على 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- صلة بعدد منهم ولا أستطيع أن أصنفه على أنه كان على صلة قوية لا أتذكر مدى قوة هذه العلاقة بينه وبينهم. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: دعني أسائلك سؤالاً أكثر تحديداً. لقد سألك عن رسم غزالة فهل تعرف صلته بأحمد و محمود عبد العال وهم كانوا 2
- مشتبه بهم في مرحلة ما؟ هل تعرف الصلة بين غسان طفيلي وهذين الشخصين؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: ربما حصلت على هذه المعلومة في مرحلة وفي وقت من الأوقات ولكن لا أملك أي معلومات أو معرفة معمقة في 4
- هذا الشأن. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر مثلاً أن مصطفى حдан الذي كان آنذاك رئيس الحرس الجمهوري في لبنان لقد سأله السيد غسان 6
- الطفيلي إنشاء خط عسكري في منزل السيد محمود عبد العال وضمان خدمة هذا الخط، هل تذكر ذلك؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا أملك معلومات في هذا الشأن. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أسائلك سؤالاً عاماً. هل تعرف لماذا أمن الدولة ومن الحرس الجمهوري إلى الأمن العام قاموا بإنشاء خطوط 9
- عسكرية في منزل شخص عضو في الأحباش؟ هل تعرف السبب وراء ذلك؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا فكرة لدي عليك أن تطرح هذا السؤال على من أنشأوا هذا الخط. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل يمكنك أن تساعدني على فهم هذه الخطوط، هل هي خطوط أكثر أمناً أو هل هي خطوط أمنية أو سوى 12
- ذلك؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أملك أي معلومات في هذا الشأن. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف مثلاً أن غسان الطفيلي كان مقرباً جداً من الرئيس لحود ومن بخله وأن هذا السؤال قد طرح ماراً وتكراراً 15
- في مقابلات مع الشهود؟ هل تعرف السبب؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا، لا أعرف. وربما أفترض أن من كان يطرح هذا السؤال سواء كنت أنا شخصياً أو شخص آخر ربما كنا نريد أن 17
- نحقق في هذه العلاقة. 18
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، تحدثت عن أقتبس "هذه الأسئلة" وأنا أريد أن أعرف ما هي هذه الأسئلة التي وما الذي تعنيه 19
- بذلك؟ 20
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: في الواقع هذه الأسئلة التي طرحت على الشهود حول العلاقة بين السيد لحود والرئيس لحود وعائلته من جهة 21
- وغسان طفيلي من جهة أخرى. 22
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد ذكرت أن كل من كان يطرح هذه الأسئلة سواء كنت أنا شخصياً أو شخص آخر يريد أن يتحقق في هذه 23
- العلاقة. لماذا تعتبر هذه العلاقة مهمة وهنا أتحدث عن العلاقة بين رئيس الدولة وشخص من عسكري أو أمني لماذا تعتبر هذه العلاقة إذًا 24
- مهمة بالنسبة إلى التحقيق؟ 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف كيف أجيب على هذا السؤال ولكن أفترض وجود علاقة بين هذين الشخصين في إطار عملهما في إدارة 1  
البلد أو في العمل الأمني. أفترض أن ثمة تواصل من نوع ما بين هذين الشخصين وهنا تكمن الأهمية ر بما. 2
- ور بما أردنا أن نعرف ما إذا كانوا على علاقة جيدة لأن ذلك ر بما قد يكون جزء من تدفق المعلومات أو ر بما أردنا أن نعرف إن 3  
كان هذا التدفق من المعلومات يصل إلى سلسلة من القيادة. إدًاهذه هي العملية التي تدرج ضمن جمع المعلومات الاستخباراتية. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: وسوف أعطيك سببين آخرين أولاً فرضية تحقيق لإمكانية وجود دافع وراء اغتيال الحريري، صحيح؟ 5
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، وقبل الإجابة على هذا السؤال أرجو أن نعود خطوة إلى الوراء فهنا لا يطرح على السيد 6  
بارنختون أسئلة حول أسئلة طرحتها على آخرين في المقابلة بل هو يسأل عن أسئلة طرحتها أشخاص آخرون في مقابلات مختلفة إدًاهو 7  
يسأل لماذا طرحت هذه الأسئلة من قبل أشخاص آخرين. 8
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: لقد طرح هذه الأسئلة ويمكننا أن نعود إلى السجلات. لقد طرح السيد بارنختون هذه الأسئلة فيمكنني مثلاً أن 9  
أطلب من السيد مايلن العودة إلى الصفحة 203 إلى الصفحة 205 من المقابلة. 10
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نطرح على السيد بارنختون شرح السبب وراء طرحة سؤالاً معيناً. ومن الواضح أنه قد شارك في 11  
مقابلات عديدة ويجب علينا أن نفكّر فيما إذا كان هذا السؤال وجيهها. 12
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: سوف أعيد طرح السؤال نفسه والسؤال نفسه الذي طرحة السيد بارنختون. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: في المقابلة كان شخص آخر موجود في المقابلة ويعرف باسم غينار إدًالسيد غينار كان موجوداً في المقابلة وفي 14  
خلال مرحلة التحقيق كتب تقريراً شاملًا ووافيًا ومثيرًا للاهتمام حول المناخ السياسي والأسباب السياسية التي كانت ر بما وراء اغتيال 15  
الحريري، هل تذكر هذا التقرير؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. لقد قرأت التقرير. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: وبالتالي أكيد انطوى هذا التقرير على تفصيل واستكشاف لحيط الرئيس لحود وشركائه والمقربين منه؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أفترض ذلك. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: ومن الأمور التي غاص فيها هذا التقرير التزامن بين هذه الأجندة السياسية للأشخاص المحيطين بلحود بالرئيس لحود 20  
والأشخاص الذين كانوا يشتبه بتورطهم في اغتيال الحريري، هل هذا صحيح؟ 21
- الجواب [ترجمة فورية]: أنت تتحدث هنا عن الأجندة السياسية للمقربين من الحريري فهل يمكنك أن تشرح لي ما الذي تعنيه بهذه الجملة؟ 22
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أبسط الجملة. 23
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أحياناً تبسيط الأمور يستغرق وقتاً أطول. إدًأفترض ر بما أن من الأفضل أن نتوقف الآن في استراحة. لا لست 24  
أحاب أن أستعجل الوضع سوف أعطيك ما يكفي من الوقت لكي تطرح أسئلتك ولكي تشرح هذه الأسئلة ولكي تعمق في التحقيق 25

علي

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- ولكن برأيك كم من الوقت تحتاج لنتهي؟ 1
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أولاً أن أعتذر لأنني كنت أتوقع أن ننتهي من هذا الاستجواب المضاد بعد جلسة واحدة ولكن بما أنه بما 2
- أني قد تبلغت بأن الوقت اليوم بطوله قد يكون متاحاً جمِيعاً بطوله لي سوف أحاول أن أسرع الترتير على أمل أن ننتهي في الجلسة 3
- القادمة. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً. رفعت الجلسة. 5
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 6
- فترة توقف في الساعة 11.33 صباحاً 7
- استئناف الجلسة في الساعة 12.06 ظهراً 8
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 9
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس. 10
- السيد ميترو: 11
- السؤال [ترجمة فورية]: السيد بارنختون لنعد قليلاً إلى تحقيقك سنة 2007. هل بإمكاننا أن نقول إنك رعايا لست أنت لوحدهك وأنت 12
- وزملاؤك كنتم تحاولون البحث عن السبب وراء قرار اغتيال السيد الحريري، هل هذا الافتراض صحيح؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: ومن بين المسارات التحقيق هو السبب من وراء الاغتيال؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 16
- السؤال [ترجمة فورية]: وضمن جهودك عندها حاولت أو درست احتمال تورط عدد من أشخاص من الأمن الذين كان لديهم مصلحة 17
- سياسية؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 19
- السؤال [ترجمة فورية]: لا أريد منك أن تؤكد لي ولكن من بين مسارات التحقيق هو إجراء المزيد من التحقيقات بعد الضباط الأمن حول 20
- المقربين من الرئيس لحود، هل هذا صحيح؟ 21
- الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أقول من كنا نحقق معه أو ندرسه في التحقيق لا يمكنني أن أجيب بدقة على هذا السؤال البعض منهم 22
- كانوا رعايا مقربين من الرئيس لحود ولكن لا أذكر من. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: من تقرير رعايا السيد كيناغ قد تذكر أنه قد حل محل من بين الأمور التي حللها وضع عدد من الأشخاص لديهم روابط 24
- مشتركة ومن بينها الرابط مع الرئيس لحود، هل هذا منصف كافتراض؟ 25

على

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر تحديدا ولكن قد يكون موجودا في تقرير السيد كيناغ نعم. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: وجء من جهودك في التحقيقات مع السيد قدور سأله ودرست إمكانية المقربين من السيد من الرئيس لحود؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن أنني طرحت عليه السؤال بالنسبة إلى علاقته بإميل لحود إن أذكر جيدا. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: هذا صحيح هذا في الصفحات 202 إلى 205 من السجل وذكرت السيد محمود عبد العال والسيد العضو من الأحباس الذي تحدثنا عنه وبعدها ذكرت إميل لحود الرئيس وإميل إميل لحود ابن الرئيس، هل هذا صحيح؟ هل باختصار ما حفظت معه؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 5
- السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن تقول لي لماذا طرحت هذه الأسئلة؟ لماذا سألت ضابطا رفيع المستوى من المخابرات السورية عن علاقته بالسيد لحود وابنه لم طرحت عليه هذا السؤال؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: لم أعد أذكر تحديدا سبب طرحي لهذه الأسئلة ولكن قد تكون جزءا من الجهود المبذولة إلى تحديد روابط الاتصالات والسلطة وتدفق الاستخبارات ولكن لا يمكنني أن أقول أكثر من ذلك. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الروابط بين العديد من الأشخاص الذين كان مشتبه بهم بتورطهم في هذه العملية هل هذا هو المسار لإرساء هذا الرابط بين الضابط والاستخبارات السورية والرئيس لحود؟ هل هذا ما حاولتم تحقيقه؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: لا. نحن نخطبنا برأيي الموضوع. لا أظن أننا كنا نحاول تحديد مدى التورط أو في الجريمة أو الذنب. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا لا أتحدث عن الذنب ولكنكم كنتم تشكّلون بعدد أشخاص قد تورطوا في العملية واحتّرتم هذا المسار في التحقيق، هل هذا صحيح؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. قد يكون ذلك على علاقة بالموضوع ولكن لست أكيدا من أننا كنا نفكّر بهذه الطريقة بالضبط عندها. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: لنذهب إلى الصفحة 206 من المقابلة ذاتها مقابلتك مع السيد إبراهيم شارة. إذاً الرقم المرجعي للدليل هو 60047206 الصفحة هي 206 من المستند الرقم المرجعي 60047413. 12
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل بإمكانك أن تذكّرنا بالتاريخ. 13
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: 28 من آب/أغسطس 2007. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: كما ترون في أول الصفحة تطرحون سؤالاً ماذا عن حسن غسان طفيلي؟ ما طبيعة علاقتك معه؟ وجوابه: كان يتصل بي أحياناً وكان لديه بعض الطلبات الخاصة تتعلق بالترميم والإعمار وأقربائه. 15
- إذاً يدلّو أن هناك علاقة أخرى بين السيد شارة الذي على اتصال بالأشخاص الذين اشتروا الهواتف والشخص الذي ادعى بأنه كشف عن هذه الأرقام. وسؤاله هو التالي لم اهتممت عندها بهذه العلاقة بين إبراهيم شارة وحسن طفيلي؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: لم أعد أذكر تحديدا ما هو سبب اهتمامي بالموضوع. قد تكون طرحتنا هذا السؤال فقط لنتأكّد لعرف ما إذا كانت

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- هناك علاقة أو لا ولكنني لا أذكر. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكن على الأقل أنت قد لا تذكر ما هو السبب طرح السؤال ولكن بعد حصولك على هذه المعلومات شارة على 2  
علاقة أو على اتصال بشخص آخر وهناك الروابط واضحة ما فعلته بهذه المعلومة وجود صلة بين السيد شارة وغسان طفيلي كانا يعرفان 3  
بعضهما البعض؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: ما فعلناه بهذه المعلومة أو بهذا الرابط الذي حددناه لا أذكر إن دخل ذلك في أي وثائق للمزيد من التحليل لا 5  
يمكنني أن أقول ما فعلنا بهذه المعلومة. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: أنا سأقول لك ما حصل نظرا إلى أهمية السيد طفيلي بالنسبة إلى التحقيق أجريت تحقيقات إضافية بشأنه هو لمعرفة 7  
ما إذا كان قد تورط في مقتل السيد الحريري، هل ذلك منصف برأيك؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: هل تقول إنني أنا قمت بأجريت التحقيقات الإضافية؟ 9
- السؤال [ترجمة فورية]: لا سيدتي، أنا أقول إن هناك تحقيقات أجريت ولكن لا أعنيك أنت أعني مكتبك وزملائك؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: لست على بينة بأي تحقيقات قد تكون حصلت بالفعل ولكنني لست على بينة أو لا أذكرها على الأقل. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: قد تذكر أحد التحقيقات بما أذكرت هذا الموضوع عملية التنصت. أنت تعرف أن هو ووحدته الصغيرة كانوا 12  
متورطين في التنصت على أشخاص في لبنان، أليس كذلك؟ 13
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم، حسب فهمي للموضوع. 14
- السؤال [ترجمة فورية]: واحد الأشخاص المعندين بالتنصت هو السيد الحريري، أليس كذلك؟ 15
- الجواب [ترجمة فورية]: أظن ذلك نعم. 16
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [يقاطع] قبل أن نتابع سيد ميترو أعرف أنك تطرح على السيد بارنختون أسئلة بالنسبة إلى فهمه للتحقيق 17  
ولكن هل تري أن تقدم لنا أدلة إيجابية في النهاية بالنسبة إلى هذا الرابط مع السيد طفيلي لأنه ما من معلومات لدى الغرفة بالنسبة إلى 18  
فهم السيد بارنختون للموضوع ولا أظن أنه علينا أن نكمل مع السيد بارنختون إلا في حال وفر لنا هذه المعلومات. 19
- السيد ميترو: 20
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد بارنختون، هل بإمكانك أن تذكرنا بالمعلومات أو المعلومات التي اعتمدت عليها في التحقيق على الأقل بالنسبة 21  
إلى غسان طفيلي الذي اعترف بهذا الموضوع، هل تذكر ذلك؟ 22
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر جيدا، أظن أنه طرح عليه هذا الموضوع ولا أعرف ما هو جوابه. ولكن أود أن أعود إلى ملاحظة قلتها لا 23  
أظن أنني ذكرت إن التنصت تم تنفيذه تحت تعليمات السيد طفيلي أظن أنه كان على رابط بالوحدة وحدة التنصت. 24
- القاضي ري [ترجمة فورية]: الملاحظة التي وجدتها للسيد ميترو هي ملاحظة قانونية قضائية أردت أن أعرف منه كيفية تعاطيه مع المعلومات 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- وأنت قلت للتو إنك تعتقد وعلى أية معلومات تعتمد في اعتقادك هذا؟ 1
- الشاهد [ترجمة فورية]: ضعت قليلا. هل لي أن أطلع على ما قلته في السابق لا ذكر ما قلته بالضبط بشأن اعتقادي. 2
- السيد ميترو: 3
- السؤال [ترجمة فورية]: لقد تذكرت منذ قليل أن السيد طفيلي كان يتنصت أو كان مشاركا في عملية تنصت على هاتف السيد الحريري. 4
- والسؤال الذي طرحته القاضي ري هو هل يمكنك أن تذكر على أي أساس تذكرت هذه المسألة. 5
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. أذكر أنه كان على صلة بالقسم المعنى بالتنصت. وأنا أعرف أيضا أن هناك بعض المعلومات التي تشير إلى أن هذه الوحدة كانت مشاركة في عملية التنصت على هواتف الرئيس الحريري وأفراد أسرته. لست متأكدا من أنني كنت أعرف عما كان مسؤولا السيد طفيلي في هذه الوحدة أعرف أنه كان من الضباط الرفيعي المستوى وكان هناك ضباط آخرين ولكنني لست متأكدا من الدور الذي كان يضطلع به في عملية التنصت إذ أتأسف إن كان هناك إيهام حول هذه المسألة. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: ربما يمكنك المساعدة في هذا الشأن. بحسب السيد طفيلي وآخرين وأشخاص آخرين أجريت معهم مقابلات بحذا الصدد عند التنصت على هاتف السيد الحريري كان يعد بروتوكول للتنصت بشأن ما كان يقوله السيد الحريري لأشخاص آخرين ومن ثم كان يسلم هذه البروتوكولات للمسؤول عنه السيد عازار كما كان يعطي نسخا للسيد الحاج والسيد السيد والرئيس لحود ولرستم غرالة، هل تذكر ذلك؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر بالتحديد من كان يزود هذه النسخ عن هذه التقارير لكنني أذكر وجود بعض الأشخاص الخارجيين أي الخارجيين عن هذه الوحدة. وأذكر أنه كان يعطي هذه المعلومات لبعض هؤلاء الأشخاص من خارج الوحدة. 8
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أود العودة إلى المسألة الرئيسية. بالنسبة للغرفة يجب أن يكون للأدلة قيمة ثبوتية وهذا الأمر يتضمن معيار مثلا أن تكون هذه الأدلة مقبولة بصورة أولية وأنها تتمتع بالموثوقية والمصداقية. 9
- أود أن يعود السيد بارنختون إلى ما قاله منذ قليل تحديدا في الصفحة 51 السطر 6 وما يليه، إذ فهو يقول: وأنا شخصيا كنت على علم ببعض المعلومات التي تشير إلى أن هذه الوحدة كانت تتنصت على هاتف السيد الحريري وبعض أفراد أسرته. 10
- إذ أنا لا أقول أن هذه المعلومة غير ذي صلة ولكنها غير واضحة وما يهمني هو القيمة الثبوتية لما يقوله. كيف يمكن التثبت مما يقوله السيد بارنختون لأنه يقول أنه سمع هذه المعلومات من أشخاص آخرين، إذاما هي معايير الموثوقية والمصداقية بصورة أولية التي يمكن أن نعطيها لهذه المعلومات لكي نقول أنها تتمتع بقيمة ثبوتية؟ إذ أهل يجب أن نقل ما يقوله وأن نستمع لما يقوله؟ ولنفترض أننا قبلنا بذلك ما هي القيمة الثبوتية بصورة أولية لهذه المعلومات؟ 11
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن هذه الأسئلة والإجابات التي نحصل عليها من الشاهد تشير إلى عدة أمور. أولا هي تعلمكم بعد من المسائل وعليكم أنتم الغرفة أن تقرروا ما إذا كنتم ستطلبون من الادعاء استدعاء شهود لتأكيد هذه الأدلة. 12

علي

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- 1 وثانياً نحن نعلم الادعاء بأن ما نقوله صحيح ويستند إلى وقائع وباستطاعة الادعاء الطعن بما نقوله ومن المتوقع منهم أن يقوموا بذلك. وثانياً لو عاد الادعاء إلى سجلاته واقتنع بأن ما أقوله أنا يبدو صحيحاً عندها يمكن أن يقرر الادعاء من تلقاء نفسه بموجب المادة 55 تقديم مثل هذه الأدلة أمامكم.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا لا أطرح عليك مسألة الوزن الذي نعطيه لهذه الأدلة بل المصداقية والموثوقية التي تتمتع بها إجابات السيد بارنختون. إذًأ يبدو أنا لا أشكك بما يقوله السيد بارنختون لكنه يعطي إجابات تستند إلى معلومات سمعها من أشخاص آخرين ويبدو أن هذه المعلومات لا تتمتع بقيمة ثبوتية بصورة أولية.
- 3 إذاؤسألي هو التالي ما هي القيمة الثبوتية لإجاباته؟ كيف يمكن أن تعتبر أنها تتمتع بقيمة ثبوتية؟ وكيف يمكنك أن تؤكد ذلك
- 4 بالاستناد إلى إجابات يعطيها تستند إلى أمور سمعها من أشخاص آخرين؟
- 5 السيد ميتسو [ترجمة فورية]: أعتقد أن مسألة الموثوقية والمصداقية يجب أن تقييم فيما يتعلق بمحمل الأدلة وليس فقط بما يقوله هذا الشاهد.
- 6 وهذا الأمر ينطبق على كل الأدلة بما في ذلك ما يقوله السيد بارنختون وعندها يمكن أن تعتبر هذه الأدلة كافية لكي تقوموا بالتوصل إلى نتائج إيجابية. ونحن نعتبر أننا سوف نحصل على أدلة من شهود آخرين ومن مصادر أخرى وفي نهاية المطاف سوف نطلب من الغرفة تقييم
- 7 موثوقية هذه المعلومات على ضوء كل ما سقدمه ونعرضه على الغرفة فعندما يمكنكم أن تتأكدوا ما إذا كانت هذه المعلومات منطقية وما إذا كان يمكن أن التتحقق من صحتها بالمقارنة مع معلومات أخرى.
- 8 ولكنني أود أن أطرح السؤال عليكم حضرة القاضي، لدينا إفادات تذكر هذه المعلومات نحن نعرف هذه المعلومات من خلال هذه الإفادات. أما السؤال الذي نطرحه عليكم هو ماذا تقترون أن نفعله بهذه الأدلة؟ فنحن ليس لدينا اعتراض على تقديم هذه
- 9 الإفادات ونحن ليس لدينا أي اعتراض على ذلك نحن نحاول أن نعرض عليكم أكبر قدر ممكن من الأدلة.
- 10 أما إذا رغبت الغرفة بالحصول على أدلة إضافية فأنا لن أعرض على ذلك وسيسرني أن أقدم لكم المزيد من الأدلة المباشرة أكثر بكثير مما باستطاعة السيد بارنختون تقديمها اليوم. ولكن علينا أن نحدد الطريقة الأفضل والأكثر فعالية للقيام بذلك وسوف نستمع لرأي
- 11 السيد مایلن بشأن تقديم هذه الأدلة الإضافية لأن رأيه ذات صلة بشكل كبير.
- 12 القاضي ري [ترجمة فورية]: لقد أوضحت نقطتك وأعطيتكم الفرصة للقيام بهذه الملاحظات أو التي تأتي في منتصف المحاكمة. لقد ثمنت
- 13 من تقديم بعض الأفكار في المذكرة التمهيدية ولكن مجدداً السؤال الذي أطرحه هو يتعلق بالقيمة الثبوتية للإجابات التي يعطيها هذا
- 14 الشاهد. ما هي القيمة الثبوتية لهذه المعلومات التي يعطيها من دون أن يحدد المصدر ومن أين أتت هذه المعلومات؟ إذًأ
- 15 فإن كان هو سمع هذه المعلومات كيف يمكنه التأكد منها والتحقق من صحتها في حال لا يعطينا مصدر هذه المعلومات؟ إذًأ
- 16 يجب أن يكتفي السيد بارنختون بالقول لقد سمعت هذه المعلومة أو لدى بعض المعلومات أو على حد علمي أو أعتقد ذلك.
- 17 السيد ميتسو [ترجمة فورية]: أعتقد أن الادعاء لا يمكنه أن يعرض على ذلك لأن الوزن الذي يمكن أن نعطيه لهذه المعلومات وزن كبير.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 27

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- وإن كانت هذه الأدلة لا تعتبر مهمة فأنما يسرني أن أستند إلى ذاكرة السيد بارنختون وأسئلته من أين تأتي هذه المعلومات ولكنه هو يعرف 1  
وأنا أعرف أن هذه المعلومات تأتي من محاضر استجواب ومقابلات أجريت مع عدد من الأشخاص من بينهم السيد الطفيلي. 2  
إذاً يمكن أن نعرض كل هذه المعلومات على الغرفة في حال كان الادعاء لا يعترض على ذلك وعندما نقرر ما الوزن الذي 3  
نعطيه لهذه المعلومات. 4
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لقد أخذت بعض الوقت لكي أصيغ إجابتني لأنني أعتقد أنه من المهين من الناحية المهنية أن 5  
يقترح الزميل أنه لدينا معلومات تتمتع بقيمة ثبوتية نحن نخفيها عن الغرفة. إن الزميل يطرح أسئلة على الشاهد ليس في موقع يسمح لها 6  
بالإجابة عن هذه الأسئلة من خلال معلومات بحوزته. وهو يحاول أن يعرض ذلك بشكل أنه يعلمكم بذلك ويعلم الغرفة بذلك ولكن 7  
هذه ليست طريقة صحيحة للقيام بذلك. 8
- ومن ثم يقترح أن كل ما يطرحه بهذه الطريقة يجب أن يطعن به الادعاء. في كل يوم نستمع إلى نظرية جديدة من السيد ميترو 9  
بشكل أو باخر وأنا لن أخصص الساعات التي أقضيها خارج هذه المحكمة في ملاحقة هذه النظريات لأنها تضلل الغرفة وفي الوقت 10  
المناسب سوف نصحح كل هذه المعلومات. 11
- نحن لستا ملزمين الطعن أو عرض الأدلة التي يقترحها بل نحن نقوم بتقييم كل المعلومات ونحدد ما هي المعلومات التي تتمتع 12  
بالمصداقية وتعتبر ذات قيمة ثبوتية هذا ما نفعله منذ سنوات. أما المواد التي يعتبرها هو مفيدة يمكنه هو أن يقدمها في خلال عرض قضيته 13  
ولكنه يكتفي بطرح بعض المعلومات أمامكم. 14
- هذه محكمة وأنتم لا تكتفون بالنظر إلى معلومات بل يجب أن تنتظروا إلى أدلة تستند إلى تحقيقات جرت منذ سنوات وليس مجرد 15  
خيوط لم تتم متابعتها في خلال التحقيق. إن السيد بارنختون جزء من عدد من المحققين وليس على اطلاع بكل جوانب التحقيق. 16
- إن السيد ميترو يقول يتحدث عن وجود عدد من الإفادات نعم هذه الإفادات موجودة لهذا السبب وضعت قواعد الإجراءات 17  
والإثبات لكي نتمكن من عرض هذه الإفادات بالشكل الصحيح. المادة 155 و 156 واستدعاء الشهود بطريقة شفافية هذه هي الطرق 18  
المناسبة. ولا يكفي أن يقول السيد ميترو بأنه لديه معلومات عن هذه الموضوع هذا الأمر لا يكفي فهو يقلب القواعد رأسا على عقب. 19  
وعندما يحاول عرض أدلة أمامكم هذا أمر غير صحيح فهو يكتفي بعرض النظريات والأقوال أمامكم وهو يعرف ما هي 20  
الطريقة الصحيحة لعرض الأدلة وسبق وتحذثنا بذلك وهو لم يعد يستمع إلينا. 21
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، هل يمكنك أن تجيب عن السؤال الذي طرحته على السيد ميترو فيما يتعلق بالقيمة الثبوتية 22  
لإجابات السيد بارنختون. أنت تتحدث عن نظريات أما أنا فذكرت أسئلة يعتبرها السيد ميترو ذات صلة. ما هي برأيك القيمة الثبوتية 23  
لإجابات السيد بارنختون حتى الآن؟ 24
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: بكل احترام ومع احترامي للشاهد إن قيمتها الثبوتية قليلة للغاية. فقد طرحت عليه أسئلة عن مقابلات لم 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- 1 يجريها هو. كل ما يمكنه القول هو أنه سمع ذلك من خلال مقابلة أجراها شخص آخر وهو ليست لديه معلومات أولية بهذا الشأن وهي معلومات لا يمكنها أن تسمح له بتقييم صحة ودقة المعلومات التي كتبها السيد طفيلي أو قالها السيد طفيلي أو أي أشخاص آخرين فهو لم يطلع على هذه المعلومات فربما لم يعتبر ذلك ضروريا في ذلك الحين.
- 2 في كل ما تستمعون إليه من خلال هذه الإجابات هي معلومات من مصادر أخرى وهو يعطيكم المعلومات التي لديه حول هذه القضية لكنها ليست ذات قيمة كبيرة بالنسبة لغرفة الدرجة الأولى. ولكن ليس هناك أي مؤشرات تشير إلى أنه يمكنه تأكيد صحة هذه المعلومات.
- 3 إذًاهذه مجرد محاولة لعرض معلومات من خلال طرق ثانوية ويقول لكم السيد ميترو لقد أصبحتم على علم بهذه المعلومات يجب أن تطلبوا من الادعاء الطعن بها. نحن لسنا ملزمين بالرد على كل هذه النظريات. فنحن نعرض عليكم قضية بالاستناد إلى أدلة قدمتها إليكم بالطرق المناسبة والملائمة وهي تعطي رواية عن الأحداث مختلفة تماما.
- 4 إن الزميل الموقر يعود مارا وتكرارا إلى الأيام الأولى للتحقيق هذه المقابلات أجريت في العام 2007 و2008 وأجريت كما قال السيد بارنختون في مرحلة كانت فيها كل النظريات متاحة وقيد النظر. ومن ثم تم غض النظر عن عدد كبير من هذه النظريات.
- 5 النظرية التي استمعتم إليها اليوم هي أنها أعطينا عدد من الأرقام في مرحلة ما وكما أنه يقال لنا فلتensi كل ما جرى في التحقيق ولنستند إلى هذه المعلومات ونقوم بالطعن بصحتها. إذًاهذه السبب أنا اعتبرت أن هذه الأمور مهينة من الناحية المهنية لكل ما يقوم به الادعاء منذ سنوات عديدة.
- 6 نحن نعمل منذ سنوات على هذه الأدلة التي نقدمها ولثبت قيمتها الثبوتية وهناك عدد من المعلومات التي لم نعرضها عليكم لسبب وجيه وهو أنها لم نتمكن من التثبت من القيمة الثبوتية لهذه المعلومات وبالتالي لم نعرضها عليكم لكي تتوصلوا إلى استنتاجات بشأنها.
- 7 نحن لم نعرض هذه المعلومات ليس لأنها غير آمنة بل لأنها لا تثبت أي شيء ولا يمكنكم الاستناد إليها. أخشى أنني أكرر نفسى ولا أرغب بالقيام بذلك.
- 8 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 9 القاضي رى [ترجمة فورية]: هل يمكننامواصلة طرح الأسئلة سيد ميترو؟
- 10 السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي، لكنني أود الإشارة إلى مسألة ما. ليس هناك نظريات عديدة بل نظرية واحدة وكل ما عرضه من معلومات يصب في هذه النظرية الواحدة.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: بالعودة إلى السيد غسان طفيلي سيد بارنختون هل أنت على علم بوجود أي اتصالات هاتفية بين السيد غسان طفيلي والسيد طارق فخر الدين؟ هل أنت على علم بذلك نعم أم لا؟

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتو (تابع)

الجواب [ترجمة فورية]: لا لست على علم بذلك.	1
السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت على علم باتصالات جرت من ناحية بين غسان طفيلي ومن ناحية أخرى بين جورج سمعان المسؤول عن الأمان في شركة MTC في ذلك الحين، هل أنت على علم بمحنة الاتصالات؟	2
الجواب [ترجمة فورية]: لست على علم بها قد تكون جرت ولكنني لست على علم بها.	3
السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت على علم باقتراحات أجراها أحد زملاءك السيد هاوش فيلد من لجنة التحقيق الدولية إذاً اقتراحات عرضها على السيد طفيلي يقول فيها بأن هذه الشبكة الحمراء هي مجرد تمويه أو محاولة لتضليل التحقيق في هذه القضية، هل أنت على علم بهذا الجانب من التحقيق؟	4
الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنني سمعت هذه المعلومة في السابق نعم.	5
السؤال [ترجمة فورية]: هل تعلم كيف تمكنت من غض النظر عن هذا الجانب من جوانب التحقيق؟	6
الجواب [ترجمة فورية]: لم أكن معنباً بهذا الجانب من التحقيق وسيق وذكرت أنني سمعت عن المسألة وعن هذا الموضوع الذي كان المدف منه تضليل التحقيق ولكنني لم أكن معنباً به بصورة مباشرة.	7
السؤال [ترجمة فورية]: فلنفترض أن هذا ما كان عليه الوضع فلنأخذ بهذه الفرضية فهل تعتبر أنه لو كانت هذه الفرضية صحيحة فأنا كانت لشرح عدداً من الأمور منها مثلاً كيف أن هذه الخطوط قد سرعة اكتشاف هذه الخطوط هل هذا منصف؟ وهل هذا توصيف	8
جيد؟	9
الجواب [ترجمة فورية]: لا يمكنني أن أجيب على هذا السؤال إذ لا أملك ما يكفي من المعلومات.	10
السيد مايلن [ترجمة فورية]: أي قيمة نكتشف من إعطاء السيد بارنختون الفرصة لتحديد موقفه ورأيه فيما يتعلق بالكثير من الفرضيات فهو ليس خبير في هذا الشأن؟	11
القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما يمكنك سيد ميتو أن تعيد طرح الأسئلة فالسيد مايلن يتحدث عن المنفعة العملية النهائية. فعندما نعد المذكرة الختامية النهائية وإن كنت مثلاً لفترض وجود أو تؤكد وجود هذه النية بتضليل التحقيق وإن كان لديك بعض الأدلة في هذا الشأن فكيف يمكنك أن تستعمل إجابات السيد بارنختون وهنا أقتبس هذه الإجابة حينما قال: لقد سمعت بهذه المسألة وبنية تضليل التحقيق.	12
إذاً لقد استعمل هذه الإجابة وكيف يمكنك أن تستعمل هذه الإجابة حينما قال لقد سمعت بذلك وكيف يمكنك أن تستعمل هذه الإجابة لتأكيد أدلة أخرى أو إفادات أخرى صدرت عن أشخاص آخرين. لا أرى منفعة من ذلك كل ما يقوله السيد بارنختون لقد سمعت ذلك وعلمت بذلك وهذه الإجابات لا تملك أي قيمة ثبوتية بالنسبة إلى العرف وبالتالي نحن لا نعرف إلى أين يمكنك أن تذهب بهذه الأسئلة وهذا الاستجواب. إذاً كيف يمكنك أن تستفيد من إجابات السيد بارنختون علماً أنه يستعمل كلمات مثل لقد سمعت أو عرفت؟	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أولاً أنا لا أغالٍي عندما أقول إنني سوف أعطي وزناً لهذه الإفادة لكننا هنا نتحدث عن إشاعات أو أقاويل.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، ما من قيمة ثبوتية إن أجاب المرء بالقول لقد سمعت ذلك ما من قيمة ثبوتية لذلك لا يمكنك أن تستعمل إجابة من هذه النوع دعماً وتأكدوا لإفادات أخرى إن كانت الغرفة لا تعرف مصدر هذه المعلومات فلا يمكن للغرفة أن تقييم موضوعيتها بصورة أولية. إذاً إن سمع المرء شيئاً من أمر من شخص آخر فلهذه الإجابة ما من قيمة ثبوتية لهذه الإجابة.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذاً كان هذا موقفكم حضرة القاضي فيمكنك أن تنظر إلى هذا الموضوع على أنه غير صحيح قانوناً ولكن السؤال الآخر يتعلق فيما إذا كان لهذا الموضوع وزن. يمكننا أيضاً أن نغوص في هذا الموضوع بالتحديد بالإضافة على مصدر هذه المعلومات وأيضاً يمكننا أن نعطي وزناً لهذا الموضوع ولن نقوم بذلك الآن ولكن يجب علينا أن نستعرض الأدلة برمتها ونرى أي وزن يمكننا أن نعطيه لإجابة محددة وإفادات أخرى أو معلومات أخرى يمكننا أن نعرضها أمام الغرفة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، كنت أتحدث عن الأدلة كما نحصل عليها من نوع لقد سمعت ذلك وأستطيع أن أؤكد أن هذه الإجابات لا تملك أي قيمة ثبوتية. وفي ظروف أخرى نحن هنا نتحدث عن هذا الشاهد الذي يقول لقد سمعت ذلك وهذه وهذه الإجابة تفتقر إلى أي قيمة ثبوتية بغض النظر عن مصدر المعلومات.
- وفي أوضاع أخرى قد تكون إجابة من هذا النوع ذات قيمة ثبوتية عالية ولكن هنا في هذه الحالة هذه الإجابة لا تملك أي قيمة ثبوتية ولا يمكن استعمال هذه الإجابة لتأكيد أي معلومات أخرى.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أريدك أن تصدر قراراً إن كان هذا أمر يمكن أن نصدره لحظة تقييم الأدلة وشخصياً أعتبر أنه لا يجب الإدلاء بتعليقات من هذا النوع أمام الشاهد. وأريد أن أطرح الأسئلة على الشاهد عليه يمكنه أن يعطيني المزيد من المعلومات.
- وأريد أن أسأله إن كان يستطيع أن يقدم لي المزيد من المعلومات ربما عما يتذكره وإن لم يقدم لي أي معلومات فعندئذ يمكننا أن نحدد إن كان بإمكاننا أن نعطي أي معلومة وزناً معيناً؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أرد سيد ميترو فقط لأنك احتملت بإصدار قرار حول الأدلة وهذا ما لم أقم به. كل ما قلته هو أنه في غياب أي معلومات أخرى إن إجابات من نوع لقد سمعت ذلك لا تملك أي قيمة ثبوتية وأنا هنا لا أصدر حكماً حول الأدلة المتعلقة بنظرتي بل هذه ملاحظة تقدمت بها حول إجابة الشاهد الذي قال لقد سمعت ذلك هذه ملاحظتي.
- السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد بارنختون، هل يمكنك إن أمكن أن تذكر متى حصلت على هذه المعلومات؟ من أين حصلت على هذه المعلومات ولا سيما تلك التي تتعلق بوجود شبكات حول أن اكتشاف الهواتف الحمراء كان جزءاً من جهود لتضليل التحقيق؟ هل يمكنك أن تذكر أين قرأت هذه المعلومات ومن أي فئة من المعلومات حصلت عليها؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا أذكر ذلك ربما قرأت هذه المعلومة في آلاف التقارير التي قرأتها المتعلقة بالتحقيق منذ عشرات الأعوام.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: ومن بين هذه المئات والآلاف من المستندات التي قرأتها هل رأيت تقريراً أو سجلاً يزعم فيه السيد طفيلي أنه توصل إلى اكتشاف الهواتف الحمراء؟ هل لمست أي دليل يشرح كيف توصل السيد غسان الطفيلي إلى اكتشاف هذه الأرقام في غضون أسبوع؟ 1
- هل رأيت هذا المستند هل قرأته؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: ربما ممكن. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكنك بالفعل لم تجد هذا السجل لأن هذا السجل غير موجود أصلاً؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر قرأتني لمستند من هذا النوع، هل تقول لي إن هذا المستند غير موجود؟ هل هذا ما فهمته من سؤالك؟ 5
- السؤال [ترجمة فورية]: في الواقع ما أفكر فيه هو ليس ذي صلة وأنا أسألك إن كنت قد قرأت مستندًا من هذا النوع؟ 6
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا أذكر أني قرأت هذا المستند. 7
- القضية بريدي [ترجمة فورية]: عذراً ولغرض التوضيح، هل تقول إن السيد طفيلي اكتشف هذا الهاتف الحمراء؟ وأين قرأت هذه المعلومة لأنني أعتقد أن الهواتف الحمراء قد اكتشفت قبل عدة أعوام وأعني بذلك ربما في العام 2006. 8
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: حضرة القضية، لقد وجدت وأكتشفت قبل ذلك بكثير وبحسب حساباتنا تم اكتشافها بحلول 9 من نيسان/أبريل من العام 2005. وعلى هذا الأساس أوجه هذه الأسئلة إلى السيد بارنختون لأن الادعاء قد اكتشف هذه المعلومات وقد وجد الادعاء ذلك غريباً لذلك عادوا لمقابلة السيد طفيلي لسؤاله عن كيفية اكتشاف هذه الأرقام. 10
- ولا يمكنهم أن يشرحوا بالتأكيد هذه السجلات مقابلة لأنها ما من سجلات حول ما يعتبر أساساً موثقاً به لهذا العمل التحليلي ولا سجلات من هذا النوع. ولهذا السبب أنا أحاول أن أستعرض هذا الموضوع مع السيد بارنختون لأن ما نراه حضره 11
- القضاء هو أن هذه الأرقام كانت معلومة لأن الأشخاص الذين اشتروا هذه الهواتف في 30 من كانون الأول/ديسمبر من العام 2004 هم 12
- وعلى ما نعتقد الأشخاص أنفسهم الذين قاموا في نيسان/أبريل من العام 2005 باكتشاف هذه الأرقام. 13
- والغرض من هذا التمرين كما أوضحتنا سابقاً هو أننا نريد أن نربط هذه الهاتفين هذه الأرقام الستة بالأشخاص الستة 14
- الذين هم الحاج الأستراليون. والواقع أن هذه الروابط كلها التي تمعن فيها اليوم تهدف إلى مساعدتنا على الإضافة على جانب واحد 15
- من هذا التمرين وهو الجانب الذي يتعلق ببعض الروابط القائمة. 16
- ولا شك في أن روابط أخرى عديدة موجودة ونحن على علم بها أثناء تحقيقنا في الموضوع وإعدادنا للقضية. وسوف نعود إلى 17
- هذه الروابط لكي نضيء على اكتشاف ما يعرف بالهاتف الحمراء ونعتبر أنه لابد من الإضافة على هذه الروابط بدرجة عالية من 18
- الشبهات. وينبغي على الغرفة أن تنظر في هذه الروابط بدرجة عالية من التشكيك. 19
- والمدف من هذه الخطوط هو أن نستعرض المدف منها إذًاع السيد بارنختون. إذًانحن سوف نعرض اعترافاً شديداً على 20
- النظير بأن هذه الهاتف هي مرتبطة بمجموعة من الأشخاص الجرئين الذين كانوا يتبعون الحريري. إذًاهذا ما أحاول أن أتحدث عنه مع 21
- 22
- 23
- 24
- 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 32

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتو (تابع)

- السيد بارنختون ولها السبب أحاول الحصول من الشاهد على معلومات حول جانب من هذه القضية وحول ما أسماه السيد مايلن  
نظري. 1
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميتو، أنا أؤمن ما تقوله ولكن لا شك في أنك قرأت التقارير تحدث السيد فيليبس عن هواتف المهمة ومن  
ال نقاط التي أثارها هي أن الهواتف الحمراء كانت لتكشف لا محالة بعد بحث معين بسبب طبيعة أنشطة هذه الهواتف ولاسيما في 14 من  
شباط/فبراير 2005. ولها السبب استعملت الهواتف الخضراء والزرقاء ضمن شبكة مختلفة. 2
- وكنت أتوقع أن تستجوب السيد فيليبس أدلة حول الهاتف الحمراء وأنا أؤمن أن  
هذه الأدلة لم يطعن فيها ولكن اعتبر السيد فيليبس أن هذه الهواتف الحمراء كانت لتكشف لا محالة. 3
- السيد ميتو [ترجمة فورية]: أنا أوفق السيد فيليبس 100 بالمائة وما أقوله هو أنه كان المدف من هذه الهواتف أن يتم اكتشافها، كان لابد  
من اكتشاف هذه الهواتف وكان هذا هو السبب وراء وجود هذه الشبكة من الأشخاص الذين كانوا يستعملون هذه الهواتف. ونحن نعتبر  
أنهم ذهبوا إلى أماكن كانت مرتبطة بالسيد الحريري وثم وفي يوم الاعتداء ربما ذهبوا إلى أماكن كانت متصلة بالقضية. 4
- والسيد فيليبس محق في هذا الشأن كان لابد من اكتشاف هذه الشبكة وكان المدف الأساسي وراء إنشاء هذه الشبكة وهذا ما  
أحاول التحدث عنه مع السيد بارنختون. فلقد بذلت محاولات لإظهار الأمر كما لو أن هناك مجرمين وراء هذا الموضوع ويتبعون الحريري  
وبالتالي يجب أن نعرف من كان في محيط مسرح الجريمة لأننا إن استبعدنا الهواتف الحمراء وضمن التحقيق يجب علينا أن نفك في من كان  
يتبع الحريري مثلا؟ 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن نقيم، هذه ليست مهمة غرفة الدرجة الأولى فالمتهمين الأربع هم يخضعون للمحاكمة ونحن نقيم ما إذا  
كانوا مذنبين في ضوء الأدلة التي يقدمها الادعاء. ونحن لا نزيد أن نحدد الآن من هو المتهم الجرم الحقيقي وإن لم نكن مقتنعون بما نتوصل  
إليه بما لا يرقى إليه شك معقول ففي هذه الحالة سوف نرى ما يحصل. نحن نعرف أن المتهم يتمتع بفرضية البراءة ونحن لسنا هنا كلجنة  
تحقيق نبحث عن المتهمين الحقيقيين. 6
- السيد ميتو [ترجمة فورية]: أنا لا أتحدث هنا عن الغرفة ولكن أنت إن كتم تقبلون بما أضعه أمامكم بأن هذا مجرد عمل زائف فهذا يعني  
أنه يجب أن نبحث عن الفعلى الحقيقيين. 7
- وبالعودة إلى النقطة التي أثرتها حضرة القاضي ثم بعض الاستنتاجات التي سوف يطلب منكم الادعاء التوصل إليها في ضوء  
طبيعة هذه المجموعة المحددة من الهواتف. يعتبر الادعاء أن هؤلاء هم المجرمون هؤلاء هم القتلى وإن كانت هذه هي الحالة فيمكننا أن  
ننسب أحد الهواتف إلى المتهمين فهذا الأمر قد يكون مفيدا. ولكن في المقابل إن قبلنا بأن هذا الأمر لم يثبت بما فيه الكفاية و بما أن ثمة  
أسباب أخرى مختلفة وراء إنشاء أو تنظيم أو استعمال شبكة معينة من الهواتف وإن كان بالإمكان التوصل إلى استنتاجات مختلفة تماما وأنا  
لا ألح إلى أنه سوف يكون عليكم حضرة القضاة أن تجروا تحقيقاتكم لمعرفة من هم القتلى الفعليين لا أعني ذلك أبدا. 8

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميتسو (تابع)

الصفحة 33

- القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: لا أدرى إن كنت قد أحسنت الفهم، هل تعتبر أن الهواتف الحمراء أو أن شبكة الهواتف الحمراء قد أنشئت ليتم اكتشافها لاحقاً؟ وهل تعتبر أيضاً أن مستخدمي هذه الشبكة قد وجدوا في محيط مسرح الجريمة يوم الاعتداء من أجل تضليل التحقيق؟ هل هذا هو موقفك؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: نحن نعتبر أن الأشخاص الذين قتلوا الحريري كانوا على علم بأن الضغوط سوف تكتشف بعد الاعتداء لتحديد هوية القتلى وال مجرمين. في ضوء ذلك ولأن عدداً كبيراً منهم كان ضمن هذا النظام لقد فكروا في إنشاء شبكة زائفة أو مضللة ففكروا ربما في إنشاء هذه الشبكة من الهاتف واستعمالها في أماكن يسهل إيجادها وفكروا في إنشاء هذه الشبكة وفكروا ربما في تعقب الحريري وكأنوا على معرفة بأن هذه الشبكة سوف تكتشف ولقد اكتشفوها بأنفسهم هذا هو موقفنا.
- لقد تأكّدوا من أن التحقيق سوف يصل إلى النهاية التي يريدونها وبالفعل نعم إن الغرض الأساسي من هذا التمرين هو التأكّد من أن التحقيقات سوف يصلوا إلى نهاية معينة وأن هذا التحقيق سوف يشير إلى أشخاص غير الأشخاص الذين كانوا فعلاً وراء الاغتيال.
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: هل يقول زميلي الموقر إن السيد عياش هو جزء من هذه اللعبة التمويهية؟
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: كلا على العكس فإن مسألة النسب والمسائل الأخرى سوف نتركها ليوم آخر. ولكن ما أقوله هو ما سبق قوله للسيد بلات إنه إن كانت هذه هي المهمة المنوطة بكم إن كانت مهمتكم تعقب الحريري بغض النظر عن هوية هذا الشخص فهذا لا يعني أنه يجب علينا أن نكشف عن أي أمور أخرى سواء كان ذلك السيد ميتسو الذي يقوم بالتحقيق بالتعقب أو السيد عياش فأنت تعطيه هذا الهاتف وتطلب منه أن يتبعه الحريري من مكان إلى آخر وهذا ما حدثناه مع السيد بلات ثم تعودوا مساء وتعطونني هذا الهاتف.
- إذاً يعود الهاتف بيد شخص آخر في نهاية اليوم وفي اليوم التالي يتم توزيع هذه الهواتف مجدداً والأشخاص الذين يديرون هذه الهواتف ولغرض هذا التمويه لا يقومون بأي شيء آخر غير معرفة تنقلات الحريري.
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: حضرة السيد ميتسو، أود أن أعترف بأن السؤال الذي طرحته على القاضي رى لأنني كنت أريد أن أعرف إن كان المتهم عياش على سبيل المثال هو جزء من النظيرية التي تقولها حول طبيعة المخادعة لهذه الشبكة، فهل يجب علينا أن نستبعد عياش ونستبعد ذلك ونكتفي بالنظيرية التي تقدم بها حول ما حصل فعلاً؟ وهل يجب علينا أن نستبعد مستخدمي الهاتف الحمراء استبعاداً كاملاً؟ أجد هذه مصادفة أجد ذلك مصادفة أن يطرح السيد مايلن هذا السؤال أيضاً.
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: لن أقدم بأي ملاحظات بالنيابة عن السيد عياش وعن محامي الدفاع عن السيد عياش ولا شك في أن المحامين قد يرغبون في الإدلاء بلاحظاتهم شخصياً. ولكن ما أريد قوله هو أن الاستنتاجات التي سوف تكون متاحة لكم فيما يتعلق بدور أي شخص بالدور الذي لعبه أي شخص قد تورط بطريقة أو بأخرى بالشبكة الحمراء. إذاً إن هذه الاستنتاجات ستكون مختلفة فيما لو

على

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- افتراضنا أن هؤلاء هم الجرمون على فرضية أنهم كانوا على معرفة بما حصل وأن المدف من ذلك هو إذاً هذه الاستنتاجات سوف تكون مختلفة عن الاستنتاجات التي سوف نرفعها.
- وهذه الشبكة بنظرنا هي شبكة زائفة والمدف منها التضليل لأننا وفي موقفنا نعتبر أن الأشخاص وربما عددهم قد بلغ 20 أو أكثر إذاً هؤلاء الأشخاص كانوا بحاجة لم يكونوا بحاجة إلى معرفة أي شيء عن الأسباب وراء الطلب إليهم بأن يتبعوا الحريري.
- وللإجابة على سؤالك حضرة القاضية ربما أعطوا أسباب صالحة ولكن خاطئة، ربما قيل لهم إنهم يريدون أن يعرفوا من هو الحريري وإلى أين يذهب. لن أتحدث عن السيد عياش لأنني لا أعرف موقفهم في هذا الشأن وفيما يتعلق بهذا الجانب.
- القاضي رи [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سأوجه سؤالي لأسأل المستشار القانوني عن السيد محامي السيد عياش، هل لديك ما تقوله؟ هل ذلك سيكون جزءاً من دفاعك؟
- السيد عون [ترجمة فورية]: ليس لدى ما أقوله حضرة القاضي عن هذه المرحلة ربما في مرحلة لاحقة ولكن ليس ما لدى، لا لدى ما أقوله عند هذه المرحلة.
- القاضي رи [ترجمة فورية]: إذاً لم تؤكده ولكنها لم تنت.
- سيد ميترو بإمكانك أن تتابع.
- السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: على ضوء هذه التبادلات فهمت إن ما يهمنا بالنسبة إلى هذا الموضوع. سؤالي هو التالي هل بإمكانك أن تعلق كمحقق وليس كعضو في فريق الادعاء أو فريق مكتب المدعي العام أو فريق في لجنة التحقيق؟
- لو كان افتراضي صحيحـاً الشبكة الحمراء الغرض من وجودها هو تضليل التحقيق وهي بحثت لو كان هذا الغرض من وجودها، هل هذا صحيحـ؟
- الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدى ما يكفي من المعلومات لأجيب عن هذا السؤال.
- السؤال [ترجمة فورية]: ولكنكم بنitem الجزء الأكبر من تحقيقكم على ذلك الأساس، أليس كذلك؟ قضية مكتب المدعي العام؟
- الجواب [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن تعيد صياغة هذا السؤال؟
- السؤال [ترجمة فورية]: بالطبع. تدعى إن هؤلاء هم الأشخاص الذين أعطوا الضوء الأخضر وهم الجرمون. ولو لم يكن الأمر كذلك كمحقق كيف بإمكانك أن تقييم مدى تأثير ذلك على نظريتكم؟ هل هناك تأثير؟
- القاضي رи [ترجمة فورية]: هل تعي قضية الادعاء وليس نظرية بارنختون؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. النظرية المطروحة هنا.
- الجواب [ترجمة فورية]: ربما لم أفهم بالضبط ما هو سؤالك هل، أعتذر لم أفهم سؤالك.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

السؤال [ترجمة فورية]: إذًا سأأسأل سؤالاً بسيطاً. بحسب الادعاء هم المجرمون إن كنت محظوظاً وليسوا مجرمين عندها ليس لديكم مجرمين، أليس كذلك؟ ليس لديكم متهمين؟	1
القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت تشير إلى الأشخاص الأربعة المشتبه بهم، أليس كذلك؟ أنا لا أفهم هذا السؤال الذي تدعى بأنه بسيط واضح؟	2
السيد ميترو [ترجمة فورية]: الادعاء يعتبر بأن مستخدمي الأرقام الحمراء هم المجرمون.	3
السؤال [ترجمة فورية]: هل فهمي صحيح سيد بارنختون؟	4
الجواب [ترجمة فورية]: صحيح.	5
السؤال [ترجمة فورية]: وليس لديكم أية متهمين آخرين بالنسبة إلى تنفيذ العملية، هل هذا صحيح؟	6
الجواب [ترجمة فورية]: نعم بالطبع.	7
السؤال [ترجمة فورية]: وأحدهم هو السيد عياش، هل هذا صحيح؟	8
الجواب [ترجمة فورية]: نعم.	9
السؤال [ترجمة فورية]: لو كان مستخدمو الأرقام الحمراء ليسوا المجرمين، هذا مجرد افتراض. من هم المجرمون عندها؟	10
الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدي أي فكرة.	11
السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، هذا تبسيط فظ للموضوع. نحن نعرف نحن نقول أن السيد بدر الدين لعب دوراً في الجريمة وبأنه تورط في التخطيط ولكنه لم يحمل يوماً رقماً أحمر وهذا بالنسبة إلى الأرقام الحمراء.	12
السيد ميترو [ترجمة فورية]: لعود وننظر إلى الموضوع من منظار التحقيق وليس من منظار الادعاء.	13
السؤال [ترجمة فورية]: لندعى، لا أؤكد مجرد افتراض، أن هؤلاء الأشخاص الذين لعتبر أنهم هم قاموا عن نية بخلق هذه الشبكة للتمويل كيف تجدون عندها المجرمين الفعليين كمحققو؟	14
الجواب [ترجمة فورية]: هذا سؤال صعب. إذًا في حال المشتبه به ليس مجرماً كيف بجد المجرم الحقيقي أو المجرمين الحقيقيين، هل هذا هو سؤالك؟	15
السؤال [ترجمة فورية]: نعم.	16
الجواب [ترجمة فورية]: سنبدأ بإجراء تحقيق يأخذ مساراً مختلفاً.	17
السؤال [ترجمة فورية]: ومن بين المسارات أولاً معرفة ما هو رقم الهاتف في البرلمان في مجلس النواب استخدم أو شغل قبل مغادرة السيد حريري، أليس كذلك؟	18
الجواب [ترجمة فورية]: قد يشكل ذلك إحدى مسارات التحقيق.	19

على

محضر رسمي

الصفحة 36

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف إن قمت بذلك في إطار التحقيق؟ 1
- الجواب [ترجمة فورية]: لقد تابعنا الأرقام الموجودة في مجلس النواب قبل الاعتداء هذا صحيح. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: وماذا نتاج عن هذا التحقيق؟ أي هل تعرف أن هناك أرقام وجدت بها مهمة في ذلك النهار؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: هناك الكثير من الأرقام الهاتفية التي تشكل أهمية بالنسبة إلى تحقيق بما في ذلك الحريري ومحبيه والعديد من الأشخاص الذين درسناهم، هل بإمكانك أن تشرح لنا ما هي الأهمية بالنسبة لك؟ 4
- السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الأرقام التي كانت في الأيام السابقة كمشتبه بهم، هل كانوا في المنطقة؟ 5
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا شخصيا أو المحققون ليس لدي المعلومات. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: لو نظرتم في المشتبه بهم قد تدرسون مثلا الأرقام المستخدمة في منطقة المارينا وإن كانت على علاقة بالتحقيق، هل هذا ما فعلتموه بالأرقام الحمراء، هل هذا صحيح؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: أنا شخصيا لم أدرس الموضوع بالنسبة إلى الأرقام الحمراء. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: أعتذر لأنني أستخدم أنت معك ولكن زملاؤك خاصة السيد فيليبيس وآخرون أيضا الذين نظروا في الأرقام الحمراء المتواجدة في المنطقة، هل فكروا في البحث عن أرقام أخرى كانت موجودة في هذا الموقع؟ 9
- الجواب [ترجمة فورية]: قد يشكل ذلك مسار تحقيق مقنع. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تم القيام بذلك؟ وهل تبين لكم أن هناك أشخاص آخرين مشتبه بهم كانوا متواجدين هناك عند الانفجار؟ 11
- هل لديكم أية معلومات بشأن هذا الموضوع؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: ليس لدي أي تفاصيل عن تحاليل مشاهدة. 13
- السؤال [ترجمة فورية]: سيكون من الجيد لو قبلكم بافتراضي بأن الشبكة الحمراء لم تكن شبكة المشتبه بهم الفعلية. هل درستم من بين الأمور الأخرى ذات الصلة بالتحقيق من كانوا يرافقون المنطقة حيث قتل السيد الحريري؟ هل درستم ذلك؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم، قد يشكل ذلك مسار تحقيق مقنع. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل حققتم ما إذا كانت هناك جهود بذلك في هذا المجال؟ ولو حصل ذلك هل أنتم على بينة تبين أنتم أو أصبحوا ظهرت شبكات بشأنهم في هذه المنطقة؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: ما تعنيه بالمنطقة؟ ما هي المساحة التي نتحدث عنها 20 متر أو 20 ميل؟ 17
- السؤال [ترجمة فورية]: بالطبع، هناك مسألتان، أولاً منطقة المارينا ومنطقة الانفجار. هل تعرف ما إذا هناك تحقيق آخر لمعرفة من كان يسيطر على أمن تلك المنطقة أو يضمن أمن تلك المنطقة؟ 18
- الجواب [ترجمة فورية]: لست على بينة بالموضوع. 19

على

محضر رسمي

الصفحة 37

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: ماذًا عن المنطقة الأوسع التي تضم فينيسيا، السان جورج وهي المنطقة التي لديها أهمية بالنسبة إلى مكان الانفجار؟ 1
- بأسابيع قبل الاغتيال هناك قرار صدر لسحب قوات الأمن من هذه المنطقة، هل تذكر ذلك؟ 2
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ذلك. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: لأن من وقع على هذا القرار هو السيد عمر مكاوي. 4
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد مايلن، هل بإمكانك أن تسمع للسيد ميترو أن يطرح السؤال؟ 5
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: -- 6
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لو أردتم أن تسمعوا السؤال فسألتك السيد ميترو يطرحه؟ 7
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. لسمع السؤال لطلب من السيد ميترو أن يكرر سؤاله؟ 8
- السيد ميترو: 9
- السؤال [ترجمة فورية]: في 6 من مارس/آذار 2005 هناك أسئلة طرحت على السيد عمر مكاوي، يكتب Mekkawi بالإنجليزية في المحضر، بشأن عدد من القرارات التي صدرت لسحب الشرطة من هذه المنطقة من منطقة السان جورج وفينيسيا وأنتم تعرفون من هو السيد مكاوي، أليس كذلك؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. وأظن أنه ضابط في وكالات الأمن لم أعد أذكر ما هي وكالة الأمن أو في الأجهزة الأمنية. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: وسبب تذكرك بهذا الاسم هو أنكم قمتم بإجراء تحقيقات بشأنه، أليس كذلك؟ 12
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. قلت أني لا أذكر الكثير عن هذا الشخص ولكن ربما في عدد من المقابلات سألت عن هذا الشخص مكاوي والرابط معه. 13
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن عادة نأخذ استراحة عند هذا التوقيت هل بإمكانك أن تأخذ استراحة الغداء. 14
- سيد مايلن، هل تريدين أن تكمل مع اعتراضك السيد ميترو كان يريد أن يعرف من الشاهد إن كان على يعرف الشخص السيد مكاوي؟ هل تريدين أن تتعترض على هذا الافتراض؟ 15
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا. ربما على الأرجح لا حضرة القاضي ولكننا سنتحفظ بشأن هذا الموضوع. يبدو أن كل سؤال يليه بيان طويل بالنسبة إلى معتقدات السيد ميترو ولا أظن أن هناك فرق واضح بين الاثنين. 16
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما سيد ميترو بإمكانك أن تبدأ أسئلتك بالقول إنه بحسب نظرتنا نظرية فريق الدفاع عن صبرا هذا هو الموضوع. 17
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 18
- فترة استراحة غذاء في الساعة 1.16 من بعد الظهر 19

علي

محضر رسمي

الصفحة 38

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

مسائل إجرائية

- 1 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.38 من بعد الظهر
- 2 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 3 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، لقد تلقيت بريدا إلكترونيا من الموظف القانوني في مكتب الدفاع السيد سوفي لا شك من أن
- 5 الفرقاء قد استلموا نسخة عنه يقول فيه:
- 6 أمل أن تكونوا بخير. وفيما يتعلق بريداكم الإلكتروني الذي أرسل اليكم نرجو منكم أن تجدوا فيما يلي ملاحظات مكتب الدفاع
- 7 بشأن هذه المسألة، والمسألة هي تتعلق بـ ملاحظات مكتب الدفاع فيما يتعلق بالمستند المودع من جهة الدفاع رقم F2697 و F2697 الذي
- 8 أودع اليكم.
- 9 وتعلق هذه المستندات بطلب جهة الدفاع عن السيد عياش إعادة إصدار قرار من قبل غرف الدرجة الأولى وطلب قرار أودع في
- 10 12 من آب/أغسطس 2016 فيما يتعلق بقرار الغرفة قبول إفادة السيد تيم هولفورد PRH400. والمستند المرفق به هو المستند المودع رقم
- 11 F2675.
- 12 إدأيًّا غرب رئيس مكتب الدفاع بإيداع ملاحظات ردا على المستند رقم F2711 وهو رد الادعاء الموحد للطلب المودع من قبل
- 13 فريق الدفاع عن السيد عياش بطلب إعادة إصدار القرار. وثانياً طلب جهة الدفاع عن عيسى إعادة النظر وثالثاً ملاحظات مكتب
- 14 الدفاع.
- 15 ومعوجب المادة 57 (واو) من القواعد وبناء على قرار الغرفة بتاريخ 7 من أيلول/سبتمبر 2016 ورقمه F2713 الذي طلب فيه
- 16 تعديل قرار الاتهام إن ورد ما يلي: يطلب من رئيس مكتب الدفاع الامتثال للمادة 8 من التوجيه العملي وإعلام الغرفة خطيا وبشكل
- 17 مسبق بأي نية للتدخل في الإجراءات بموجب المادة 57 (واو).
- 18 وقد قالت الغرفة في الفقرتين 61 و 62 من هذا القرار أن هناك أسباب تسمح للغرفة بالتخاذل قرار حول ما إذا كان بإمكان الفرقاء
- 19 ومكتب الدفاع رئيس مكتب الدفاع أن يتم الاستماع إليهم فيما يتعلق بأحد المتهمين.
- 20 إذًا الغرفة تعطي بموجب القرار بهذا القرار الادعاء ومحامي الدفاع إمكانية إبداء الملاحظات وتعتبر الغرفة أن مكتب الدفاع لا
- 21 يمتلك بالصفة لإبداء ملاحظات بالنيابة عن متهم أو مشتبه به أمام هذه الغرفة لاسيما السيد بدر الدين الذي لم يعد من المتهمين أمام
- 22 هذه الغرفة. وبالتالي إن مكتب الدفاع ليس لديه الصفة لإبداء مثل هذه الملاحظات.
- 23 سيد مايلن، هل لديك أي ملاحظات حول هذا الموضوع؟
- 24 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، ليس لدى ملاحظات بالتحديد.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، أنا أطلب ذلك طارئ لأن مكتب الدفاع قد أودع أو أرسل هذا البريد الإلكتروني في فترة

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 39

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- بعد الظهر وقد أصبحت الساعة الآن 2.45. 1
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: ليس لدى أي ملاحظات محددة بل نحن نؤيد القرار الصادر عن الغرفة. أما فيما يتعلق بموجب مكتب الدفاع ورئيس مكتب الدفاع فعليه أن يلتزم بالتوجيه العملي وليس لدينا ما نضيفه في هذا الإطار. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من ملاحظات من قبل الفرقاء؟ شكرًا. 3
- إذًا سوف تصدر الغرفة قرارا في الوقت المناسب لكي نقرر ما إذا كنا سنستلم هذه الملاحظات من رئيس مكتب الدفاع. 4
- سيد ميتسو لك الكلمة. 5
- السيد ميتسو: 6
- السؤال [ترجمة فورية]: طاب يومك سيد بارنختون. 7
- الجواب [ترجمة فورية]: طاب يومك. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: قبل أن نأخذ الاستراحة كنا نتحدث عن السيد عمر مكاوي وأنه أصدر بعض القرارات التي نقل فيها بعض دوريات الشرطة من مناطق إلى أخرى. أرجو أن نلقي نظرة إلى المستند الأول في قائمتنا وهو الرقم الذي يحمل الرقم المرجعي للأدلة 9 60047465 وتحديدا الصفحة 140 وهي مقابلة أجريتها مع السيد قدور وهو عميد في الاستخبارات العسكرية السورية. إذًا أرجو عرض الصفحة 140. 10
- نرى في أعلى الصفحة أنت تسؤال السيد قدور ما إذا كان تحدث مع عمر مكاوي؟ وبحسبك: نعم كنا نقيبين في بيروت منذ 11 سنة وكنا نقوم بدوريات معا. 12
- ومن ثم يسألوك: في شباط/فبراير 2005 هل كانت علاقتك قائمة معه؟ وهو يجيب: لا، لم أكن على اتصال معه منذ 7 أشهر. 13
- إذًا نحن نعرف من المعلومات التي أعطاها السيد قدور أنه كان يعرف السيد عمر مكاوي. ما كانت أهمية طرح هذا السؤال على السيد قدور فيما يتعلق بعلاقته بالسيد مكاوي؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر ما كان السبب من وراء هذا السؤال بالتحديد قد يكون هناك سجلات هاتفية أو طلب من الزملاء لطرح هذا السؤال خلال المقابلة، أنا لا أذكر ذلك. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: دعني أطرح السؤال بهذه الطريقة وأخبريني ما تعرفه. بعد أن راجعت سجلات هذه المقابلة وجدت أن الأهمية الوحيدة 16 والصلة الوحيدة للسيد مكاوي بهذه القضية تتعلق بهذه الأوامر التي وقعتها والتي تقضي بنقل دوريات من مناطق إلى أخرى، هل يمكنك أن تفكك بأي جانب آخر من هذه القضية يمكن أن يعتبر سيد مكاوي ذات صلة وذات أهمية بما؟ 17
- الجواب [ترجمة فورية]: لا. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: سألت السيد قدور عن عدد من الأشخاص الآخرين الذين كانوا يهمنونكم وأود أن أتطرق لهذه المسائل بشكل 19

على

محضر رسمي

الصفحة 40

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- 1 سريع نسبياً. في الصفحتين 53 و 54 من هذه المقابلة تسأل السيد قدور عن علاقته بجمعية الأحباش وبرسم غرالة.
- 2 في الصفحة 192 حتى 199 ومجددًا في الصفحة 102 و 206 تسأل السيد قدور تحديداً عن علاقته وهو يقر بذلك ، إذًا علاقته
- 3 بالأشقاء عبد العال الثلاثة الذين يهمنا، وليد من الحرس الجمهوري، محمود الذي تحدثنا عنه في وقت سابق اليوم وأحمد وهو كان المسؤول
- 4 عن الأمن في جمعية الأحباش. وهو أقر بأنه لديه علاقات بهم. إذًا نعرف أنهم على ارتباط بالسيد قدور. ما كان السبب الذي دفعكم
- 5 لطرح أسئلة عن علاقة السيد قدور بهؤلاء الأشخاص؟
- 6 الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر بالتحديد.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: دعني أقترح عليك المبدأ نفسه، إن الشبهات التي أصبحت علنية في ذلك الحين وطالت جمعية الأحباش وتحديداً
- 8 عضوين من جمعية الأحباش محمد وأحمد هي أنهما كانا على علاقة وعلى صلة بالخططة المتعلقة بأحمد أبو عدس، هل تذكر ذلك؟
- 9 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: هل هناك صلة أخرى لهؤلاء الأشخاص أي الأشقاء عبد العال بهذه القضية؟
- 11 الجواب [ترجمة فورية]: لا أتذكر هذه الصلة.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: وهل تحققت من ذلك خصوصاً وأنك لم تحصل من الإجابة شافية من السيد قدور إذًا لم تحصل على هذه الإجابة
- 13 الشافية منه وهل قمت بالتحقيق في هذه العلاقة مع هؤلاء الأشخاص؟ هل تابعت هذا الموضوع إما شخصياً أو على يد أحد من زملائك
- 14 في لجنة التحقيق الدولية أو من مكتب الادعاء؟ هل قام أحدهم بالقصصي؟ هل يمكنك المساعدة؟
- 15 الجواب [ترجمة فورية]: كلا. لا أستطيع أن أتذكر أي شيء في هذا الشأن.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: إذًا فلننتقل الآن إلى الصفحتين من 170 إلى 179 وهنا تسأل عن شخص آخر مثير للاهتمام وهو الرجل يعرف
- 17 باسم أحمد الحجار، هل تتذكر هذا الشخص؟
- 18 الجواب [ترجمة فورية]: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: وهل يمكنك أن تقول لنا من هو هذا الشخص؟
- 20 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. هو من بيروت لا أدرى من أي منطقة من بيروت وكانت له صلة واسعة بعدد من الأشخاص بمن فيهم
- 21 سياسيين رفيعي المستوى وشخصيات عسكرية أمنية سورية ولبنانية.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: وهل اكتشفت ذلك خلال المقابلة مع السيد قدور؟
- 23 الجواب [ترجمة فورية]: نعم. لقد كانت علاقته وثيقة بالسيد قدور وهذا ما اكتشفته.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: وهل يمكنك أن تقول لنا لماذا كان السيد الحجار يهمكم؟ لقد طرحت أسئلة على السيد قدور عنه فلماذا كان
- 25 مهمًا لك؟

على

محضر رسمي

الصفحة 41

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: لا أستطيع أن أتذكر نوع المعلومات التي كانت متوفرة لي آنذاك فيما يتعلق بالسيد الحجار ولكن مما لا شك فيه أن هذه المعلومات كانت تشير إلى أن السيد الحجار كان متورطاً بنشاط جرمي معين وكنا مهتمين لماذا اتصل عدد من هؤلاء الأشخاص بشخص متورط بعمل جرمي.
- السؤال [ترجمة فورية]: بالفعل. هذا مجرم ويعمل مع المخابرات السورية ولكن لا شك أنك تذكر أيضاً بأن السيد الحجار هو أيضاً الشخص الذي وبعد أيام على اغتيال الحريري توجه ليعتقل أشخاصاً من عائلة أبو عدس، هل تذكر ذلك؟
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا، لا أذكر هذه الواقعة.
- السؤال [ترجمة فورية]: حاول أن تذكر ورماً تذكره فيما يتعلق باعتقال ابن عم أبي عدس وهو يعرف باسم بسام إسماعيل، هل تذكر هذه الواقعة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: أعتقد أنني تذكر الاسم ولكنني لا أتذكر التفاصيل الخاصة باعتقاله.
- السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. سأله السيد قدور عن شخص آخر أقر بعلاقته به وهو يعرف باسم فؤاد عثمان وهنا أتحدث عن الصفحة 166 من المقابلة مع السيد قدور، هل تذكر السيد فؤاد عثمان؟
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم أذكر الاسم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تذكر أن هذا هو الشخص الذي كان مسؤولاً على ما يفترض عن التحقيقات في قضية أبي عدس؟ هل تذكر أنه هو المسؤول الذي كان ينسق المقابلات مع عائلة أبي عدس، هل تذكر هذه المعلومة؟
- الجواب [ترجمة فورية]: لا أذكر أنه كان معنياً بالتحقيقات التي طالت أبي عدس.
- السؤال [ترجمة فورية]: لدى مجموعة أخرى من الأسئلة سوف أطرحها عليك وسوف تكون هذه الأسئلة سريعة. هل يمكننا أن ننتقل إلى البند 2 من قائمة العروض وهو يحمل الرقم المرجعي للأدلة 0301 إذاً 30137059 وربما لا يمكننا أن نعرضه مباشرةً على الشاشة لأنه يضم أسماء بعض الموظفين ولا أدرى ما إذا كان السيد مايلن يوافق على عرض هذا المستند.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد ميترو، فلتوقف لبرهة. أرى بندواً كثيرةً مدرجة على قائمة العروض؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذه هي القائمة التي عرضناها التي نشرناها مطلع هذا الأسبوع وتتضمن هذه القائمة 3 بنود من بينها المقابلة مع السيد شارة والمقابلة مع السيد قدور ومستند من 5 صفحات.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم، أمامي ملاحظات الحق التي تعود إلى 2 من شباط/فبراير 2009 وهي التي تتعلق بلجنة التحقيق الدولية المستقلة.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: السيد بارنختون، هل تملك هذا المستند أمامك؟

على

محضر رسمي

الصفحة 42

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتو (تابع)

- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً سوف تلاحظ أنك من بين الأشخاص الذين كتبوا هذا المستند وهذا المستند مؤرخ في 2 من شباط/فبراير من 2
- العام 2009 وموضوعه FF17 هل يمكنك أن تشرح لنا ما الذي تعنيه بـ FF17؟ 3
- الجواب [ترجمة فورية]: هل تسألني عن مصطلح SS17؟ 4
- السؤال [ترجمة فورية]: نعم. 5
- الجواب [ترجمة فورية]: إذاً هذا المصطلح SS كان يشير إلى مصدر سري ورقم 17 هو رقم عادي. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل هذا يشير إلى سجل المقابلة مع هذا الشخص المحدد؟ 7
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: هناك جانب محمد أريد أن أسألك مجموعة من الأسئلة عنه وأريد أن ننتقل إلى الصفحة 60137060 2 هناك قسم 9
- يعنى باغتيال الحريري، هل تجد هذا القسم في هذه الصفحة؟ 10
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 11
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أعطيك بعض الثنائي لنقرأ هذا المقطع لكي تلم به من جديد وأنا مهتم بما قيل لك وهو مكتوب في الفقرة 2 12
- من هذا القسم وهي تشير إلى ما يلي: يزعم SS17 أن المراقب الأمني للحريري تامر تلقى اتصالا هاتفيا يوم اغتيال الحريري يقول له بعدم 13
- الانضمام إلى الموكب، هل تذكر تلقيك مثل هذه المعلومات من SS17 أو المصدر السري 17؟ 14
- الجواب [ترجمة فورية]: نعم. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تذكر أيضاً أن ثمة عضواً في الفريق الأمني للحريري يعرف باسم تامر أو تمير؟ هل تذكر هذه المعلومة؟ 16
- الجواب [ترجمة فورية]: أخشى أني لا أتذكر أي عنصر كان يحمل اسم تامر. 17
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أفترض أن هناك شخص واحد يحمل هذا الاسم وكما يشير هذا السجل أو هذا المستند هو شخص تمكن من 18
- أن لا يكون جزءاً من الموكب يوم الاغتيال أو يوم الاعتداء أو في اليوم السابق له، فهل تذكر هذا التفضيل؟ 19
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا. فأعرف أن شخصاً واحداً غير خطته في اللحظة الأخيرة وهو وسام الحسن. 20
- السؤال [ترجمة فورية]: أفترض إذاً أنك لا تعرف شيئاً عن العلاقة بين تامر وطارق فخر الدين؟ لا تعرف شيئاً عن هذه العلاقة على ما 21
- صديقين مقربين؟ 22
- الجواب [ترجمة فورية]: لا، لم أكن أعرف هذه المعلومة. 23
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً أفترض أنك لا تعرف شيئاً عن العلاقة بين تامر وطارق فخر الدين؟ لا تعرف شيئاً عن هذه العلاقة على ما 24
- أفترض؟ 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 43

جلسة علنية

الشاهد: ماثيو بارنختون PRH424 (تابع)

مسائل استدلالية

- الجواب [ترجمة فورية]: لا أعرف شيئاً. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: ولنختصر هذا الموضوع، هل أنت على علم أو على دراية بأي جهود نفذها مكتبك أو لجنة التحقيق الدولية 2  
المستقلة للتحقيق في دور كان الأعضاء في الفريق الأمني للحريري قد اضطلاعوا به في الخطة لاغتياله؟ هل تتحقق من هذا 3  
الجانب؟ وهل ركزتم عليه في عملكم؟ 4
- الجواب [ترجمة فورية]: بالتأكيد حققنا في بعض المستويات في هذه الفرضية المحتملة كنت معنياً بهذا الجانب من التحقيق ولا يمكنني أن 5  
أعلق أو بالأحرى لم أكن متورطاً في هذا الجانب من التحقيق ولا يمكنني أن أعلق عليه. 6
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل توصلت إلى أي خلاصات قاطعة حول مشاركة أي من هؤلاء الأشخاص الذين كان يشتبه بهم في التورط 7  
باغتيال الحريري؟ هل أنت تملك أي معلومات بهذا الشأن؟ 8
- الجواب [ترجمة فورية]: كلا لا أملك أي معلومات. 9
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرنا على إجاباتك وبهذا ننتهي من الاستجواب. 10
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يرغب أي محامي دفاع آخر استجواب السيد بارنختون؟ 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل تبرز أي حاجة للاستجواب المضاد الآن بالنسبة للسيد مايلن؟ 12
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: كلا أبداً. 13
- القاضي ري [ترجمة فورية]: للقاضي عاكوم جواب أو سؤال. 14
- القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: في الصفحة 88 وتحديداً السطر 23 لقد سألكم الشاهد إن كان يفترض وجود علاقة بين تامر وعلي الحاج 15  
وإن كان يعرف أنهما كانا مقربين ونحن نعرف أن تامر هو شرطي عادي بينما على الحاج هو قيادي رفيع المستوى في ومسؤول عن قوى 16  
الأمن الداخلي على امتداد لبنان، فهل نفترض أن هذا الشرطي صديق مقرب من قائد قوى الأمن الداخلي، هل هذا ما تفترضه؟ 17
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم أفترض ذلك. فنحن نعرف أنه عضو في المكتب الأمني للحريري وهو من قوى الأمن الداخلي وهذا الجانب 18  
مثير للاهتمام وأناأشعر بخيبة الأمل لأن السيد بارنختون لم يعرف هذه المعلومة وأنا لا ألومه على ذلك ولكن يمكننا أن نستمع بعد أسابيع 19  
إلى شهود من شأنهم أن يقدموا لنا المزيد من المعلومات. 20
- وتمت مقابلة السيد تامر وقال صديق مقرب من السيد الحاج وفي المقابلة أيضاً قال إنهما كانا على معرفة وثيقة ولكنه ما كان 21  
ليقول أنهما صديقين مقربين. إدّاهذا هو الأساس الذي استندت إليه. بالتأكيد ثمة جوانب أخرى من القضية جوانب أخرى ذات صلة 22  
ولكن لا أرى أنني أستطيع أن أناقش هذه الجوانب مع السيد بارنختون أفله سوف أطرح على شاهد واحد سلسلة معينة حول هذا الشخص 23  
المحدد وحول علاقته حول العلاقة بين الشخصين. 24
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرنا لك حضرة السيد بارنختون. هل سوف نطلب إعادة استدعاء الشاهد بارنختون؟ أرى أن السيد ميترو يهز 25

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

علي

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 44

- 1 رأسه إذًا أحد سوف يستدعي السيد بارنختون مجددًا.
- 2 شكرًا لك سيد بارنختون وأتمنى لك يومًا طيبا.
- 3 الشاهد [ترجمة فورية]: شكرًا حضرة القاضي.
- 4 [انسحاب الشاهد]
- 5 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بمن أنا نكون قد انتهينا من الشهادات والإفادات هذا الأسبوع. إن كانت غرفة الدرجة الأولى ترغب في ذلك
- 6 يمكننا أن نطلب من السيدة ديلور الحضور لكي تقرأ الأدلة الآن.
- 7 أريد أن أقول لغرفة الدرجة الأولى ما الذي سوف يحصل في الأيام القادمة. سوف يعود السيد فاهي للاستجواب المضاد يوم
- 8 الأربعاء القادم وقيل لنا إن شهادته أو إفادته سوف تدوم يومًا واحدًا. يوم الخميس سوف ينضم إلينا السيد هولفورد عبر نظام المؤتمرات
- 9 المتلفزة للاستجواب المضاد على يد جهة الدفاع عن السيد مرجعي.
- 10 ومن المقرر أيضًا أن ينضم إلينا شاهد آخر هو PRH539 وأفهم الآن أنه على الرغم من التغييرات التي حصلت أتوقع أن يدوم
- 11 الاستجواب المضاد ساعة واحدة تقريبًا وسوف تستجوبه جهة الدفاع عن السيد عبيسي أما جهة الدفاع عن صبرا التي كانت قد طلبت
- 12 استجوابه لم تعد تريده استجوابه الآن.
- 13 حضرة القاضي، ما زلنا لا نعرف كم ستدوم إفادات الشهود ولكن نتوقع أن يتأخر لنا الوقت لاحقًا لكي نتحدث عن الإفادات
- 14 الخطية والمكتوبة. إذًا أرى داعيا إلى استعراضها الآن ولا أرى أن ذلك سوف يؤثر على الشهود الذين سيمثلون لاحقًا.
- 15 القاضي رى [ترجمة فورية]: شكرًا. أعتقد أن هذا الترتيب مناسب لنا. إذًا يوم الأربعاء في 14 من أيلول/سبتمبر سوف نستمع إلى السيد
- 16 فاهي ويوم الخميس سوف نستمع إلى السيد هولفورد وبعد ذلك نستمع إلى الشاهد PRH539 بالإضافة إلى أي إفادات خطية وأي
- 17 قرارات قد تكون قد صدرت بين الآن والأسبوع القادم. لا يمكنني أن أعطي وعدًا ولكن قد تصدر قرارات خطية.
- 18 سيدة لوفرايير، لأغراض التخطيط كل ما أريده منك هو رقمكم تتوقعون أن يدوم الاستجواب المضاد إذًاكم تتوقعون أن يدوم؟
- 19 السيدة لوفرايير [ترجمة فورية]: تقديراتي الأولية حضرة القاضي أتوقع أن الاستجواب لن يدوم طويلاً وربما جلسة واحدة لا أكثر. وأتوقع أننا
- 20 بنهاية هذا اليوم سوف أوجه رسالة إلى السيد مايلن وسوف أشرح له مداخلتي وأدوات العرض.
- 21 القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد مايلن، هل من شهود آخرين سوف نستمع إليهم الأسبوع القادم؟ بالتأكيد الغرفة تثمن وتشكر المحامين
- 22 لتخفيض الوقت في القاعة وهذا ينطبق على فعالية العمل المنجز على مستوى الادعاء والدفاع ولكن المشكلة أنه لا يبدو أن لدينا شهودًا
- 23 كخطة (باء) ومعظم الشهود يأتون من الخارج وهم إما يجب وسفرهم إلى هنا يجب أن يرتب قبل أسبوع.
- 24 السيد مايلن [ترجمة فورية]: ما من شهود ما من لائحة بديلة بالشهود وما من شهود احتياط ، إذًا الشاهد PRH539 هو متوافر وإن
- 25 دعت الحاجة يوم الخميس أيضًا ولكن هذا يفترض إجراء ترتيبات قبل وقت.

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 45

- القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من أمر آخر نناقهه بعد الظهر؟ 1
- نحن لن نعقد جلسة يوم الإثنين في 11 عفوا في 12 و يوم الثلاثاء في 13 من أيلول/سبتمبر لمناسبة عيد الأضحى وبالتالي سوف يكون عطلة بالنسبة إلينا للاحتفاء بهذا العيد في 13 من أيلول/سبتمبر. أود الإشارة إلى بعض التغييرات في الاحتفال بهذا العيد إذًالن نعقد جلسة يوم الإثنين و يوم الثلاثاء ولكننا سوف نعود لاستأنف الجلسات في الأسبوع القادم من يوم الأربعاء وحتى يوم الجمعة. 2
- رفعت الجلسة حتى الأربعاء. 3
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 4
- تأجيل الجلسة في الساعة 3.09 من بعد الظهر. 5
- 7

STL-11-01

الجمعة، 9 أيلول/سبتمبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل  
وتحدد لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية